



4107  
CHECKED - 24  
5/A  
CHECKED

۳۲۷۸۹	داخله نمبر
۷۰	فرد نمبر
۷۰	کتاب نمبر



# قصص رويس

ترجمها عن اللغة الروسية

سید محمد تقی میرزا

صاحب مجلة الاخاء

---

القاهرة شهر ربيع الثاني سنة ١٢٧٩



۳۲۷۸۹

# قصص و سنن

ترجمہا عن اللغة الروسية

سید قیصر حسین

صاحبہ بیگم الاخاء

القاهرة شهر يونيو سنة ۱۹۲۹



## كلمة المترجم

استفتينا كثيرين من حضرات قارئتنا وقرائنا عن كتاب  
نهديهم اياه فكانت أجوبة الاكثرية الساحقة منهم مجمعة على طلب  
رواية يتلاهون بمطالعتها في هذا الصيف فنزلنا على إرادة هذه  
الاكثرية واخترنا لهم بعض الروايات الشائقة التي تستهوي  
المطالع ببدع اسلوبها وطلاوة حوادثها وجزيل فوائدها بما يرد  
في ثناياها من العبر والعظات البالغات

وهي لكبار من كتاب الروسيين الافذاذ ، الدائمي الصيت  
الموفوري الشهرة . ولا يخفى على جماعة المطلعين من قادة المفكرين  
والكتاب ان الكتاب الروسيين لهم اليد الطولى والتقدح المعلى  
في فنون الكتابة واساليبها الشائقة الجذابة . والروايات في كل  
لغة مرآة آدابها . ومعلوم ايضاً اننا نترجم رأساً عن اللغة الروسية  
فنتقل للناطقين بالضاد صورة من الادب الروسي طبق الاصل  
ولعلنا بعملنا هذا نرضي مشتركينا وقرائنا وهذا ما نرمي اليه  
في جميع اعمالنا فحسب

سليم قبيص

صاحب مجلة الاخاء

القاهرة في أوائل يونيو سنة ١٩٢٩





## القروية الحسنة

للكاتب الروسي الشهير ا. بوشكين

في إحدى ولاياتنا المتباعدة تقع أملاك ايفان بيتروفتش بيرستوف. الذي خدم في سني شبابه في فرقة الحرس الملكي واعتزل الخدمة في أوائل عام ١٧٩٧ وسافر الى قريته ولم يبرحها بعد ذلك. وقد تزوج بفتاة حسينة فقيرة ماتت في خلال الولادة اثناء وجوده في حقل مجاور للقرية. وقد خففت إدارة اعماله حزنه العميق وكانت له سلوى في محنته هذه. ثم شاد منزلاً وضع رسمه بنفسه بما يوافق معيشته وأنشأ معملًا للجوخ ونظم إirاداته وغدا بعد نفسه أعمل وأنبل رجل في تلك الناحية ولم يعارضه أحد من جيرانه الذين كانوا يستضيفونه مع عائلاتهم وكلاهم. وكان في أيام الأسبوع يرتدي بذلة من القطيفة وفي أيام الاحاد والاعياد يرتدي حلة رسمية من جوخ معمله وكان يكتب تفقاته في دفتر خاص ولم يقرأ غير جريدة الوقائع الرسمية. ومجمل القول أن الاهالي كانوا يحبونه ولكنهم يصفونه بالكبرياء. وكانت العلاقات متوترة بينه وبين أحد جيرانه

غرينوري ايفانوفتش مورومسكى وهو سيدوروسي قح وذو مقام محترم بذّر معظم ما يملكه في موسكو وترمل في أثناء ذلك فسافر الى آخر قرية بقيت له واستمر في لهوه وقصفه ولكن على نسق جديد : أنشأ حديقة انكليزية أشق عليها كل ما بقي من دخله . وكان سياس اصطله يرتدون ملابس السياس الانكليز وعهد الى سيدة انكليزية تربية ابنته والعناية بها . وكان يستغل حقوله على الطريقة الانكليزية

ولكن القمح الروسى لا ينمو ولا يترعرع على طريقة خير روسية ، ومع أنه بالغ في الاقتصاد في نفقاته العامة فان وارداته لم تزد وقد استطاع أن يستدين مبالغ مختلفة من أهل القرية الذين يحترمونه ويقولون عنه أنه لبس بالآخرق لانه أول مزارع في تلك الجهات استطاع رهن أرضه في المصرف الزراعي وهو أمر يدل على المهارة والجرأة في ذلك المهد لصعوبة المعاملة وشدة شروطها . ومن الذين كانوا يتصدون لانتقاده والتعريض بذمه جاره بيرستوف الذي كان يحسده في إدارة شؤون حقوله ولم يكن يستطيع التكلم باطمئنان عن تكلنز جاره وإذا زاره ضيف وأراه أملاكه

يقول له متهمكاً وعلى ثمره ابتسامة شريرة : أنى لنا إدارة  
كادارة جارنا غريغوري ايفانوفتش : ومالنا وقيادة نفسنا  
الى الخراب والافلاس على الطريقة الانكليزية . اتنا بسيرنا  
على الطريقة الروسية نكون على الاقل ممتلئي البطون وكانت  
هذه المغامز والسخریات تبلغ آذان غريغوري مضافاً اليها  
زيادات وذيول فيحرق الأرم غيظاً ويشابه رجال الصحافة  
الذين يخرجهم أقل انتقاد يوجه اليهم عن حد العقل ويوجه  
الى خصمه أنواع السباب والشتائم مسمياً إياه دُباً وقروياً

هكذا كانت العلاقات بين الجارين المزارعين عندما  
وصل الى القرية ابن بيرستوف الذي كان يتلقى علومه في  
الجامعة وعازماً على الانتظام في سلك الجندية غير أن أباه  
لم يوافق على فكرته وكان الغلام لا يرى في نفسه ميلاً  
للخدمة الملكية وعليه فان الأب والابن اختلفا في الفكرة  
وتمسك كل برأيه وقرر الشاب واسمه اليكسي أن يعيش في  
القرية سيداً وأسدل شاربيه لكل حادث

اليكسي شاب بهي الطلعة ذو قامة ممتدلة ولودخل  
الجندية وارتردى حلتها الانيقة الجميلة وامتطى صهوة جواد

مطمئن لجاءت صورته فتنة للناظرين والناظرات ولكنه  
سيقضي عمره منحنيًا فوق أوراق مكتب والده. وعندما  
يمتطي جواده ويخرج للصيد ويجري به في مقدمة الجميع كان  
الناظرون إليه يقولون بصراحة أنه لا يصلح أن يكون  
رئيس مكتب ذا جدارة. أن الأوانس القائنات كن يلقين  
عليه نظرات أعجاب ولم يضبطن أنفسهن عن مسارقاته النظر  
ومشاغلته ولكنه لم يكن يوجه اليهن التفاتًا ولم يشعر بتلك  
النظرات الحادة الموجهة إليه فحسبت الأوانس أن عدم  
شعوره ومشاطرته إياهن النظرات ناجم عن حب ملاً فؤاده  
فتمكن فيه ولم يدع محلاً لآخر

أن أولئك القراء الذين لم يسبق لهم أن عاشوا في  
القرى لا يستطيعون أن يتصوروا الأوانس القرويات وما  
هن عليه من جمال خلاب، أنهن يعيشتن في الهواء الطلق  
تحت ضلال أشجار التفاح في حدائقهن الخاصة وهن لا يعلمن  
شئًا من أحوال الدنيا إلا ما يطالعنه من الكتب. فالخلوة  
والخربة والمطالعة تغرس فيهن منذ نعومة أظفارهن الشهور  
تعمي وعواصف الحب والغرام وينمو فيهن ذلك مع نموهن

— تلك الصفات التي لا أثر لها بين أوانس وفاتنات المدن  
المشرّعات الافكار قبي القرى قرع الجرس يعتبر من  
الحوادث الهامة وسفرة الى أقرب مدينة تسجل في تاريخ  
الحياة وزيارة ضيف يبقى أثرها الى أمد بعيد

ومعلوم أن لكل انسان ملء الحرية في استغرات بعض  
عاداتهم وما يصدر عنهم من الامور المستهجنة ولكن انتقاد  
مراقبين السطحي لا يستطيع استئصال جوهر مواهبهم  
السامية وأهمها : سمو أخلاقهم واستقلالهم الذاتي  
(Individualité) وبغير ذلك على رأي «جان بول» لا وجود  
للعظمة الانسانية وبناء على ما تقدم يسهل تصور التأثير الذي  
أثره اليكسي على تلك الاوانس الفاتنات فإنه أول شاب  
ظهر أمامهم عبوساً مخيباً آمالهم وأول من روى لهم عن  
المسرات الخاسرة وعن ذبول شبابه قبل أوانه . وفضلاً عن  
ذلك كان يحمل في أصبعه خاتماً أسود منقوشاً على فمه  
رأس ميت . وجميع هذا جديد في تلك الولاية الأمر  
الذي كادت معه الأوانس تصاب بمس في عقولهن  
وانشغلت به أكثر من الجميع ليزا ابنة غرينفوري

المتكلمز اويستي كما يدعوها أبوها ومعلوم مما تقدم أن. والديهما ما كانا يزوران بعضهما وهي لم تر الشاب اليكسي غير أنه كان موضوع حديث وسمر الفتيات الحسان جاراتها وكان لها من العمر سبعة عشر عاماً. أن عينيها السوداءين كانتا تلقيان على وجهها الاسمر اللطيف نوراً من الجمال وهي فتاة وحيدة مدللة وكانت حركاتها المتوالية وطيشها وسكناتها تجلب السرور لقواد والدها والنعمة والكدر لمس جا كسون مريبتها الانكليزية وهي عانس متكبرة جاوزت الاربعين وتكثر من تبيض وجهها وترجيج حاجبيها وكانت تقرأ على مسمع « باميل » الكتب وتتقاضى على ذلك ألفي روبل<sup>(١)</sup> في السنة وكادت روحها تزهق في روسيا المتوحشة في ذلك العهد

دخلت الوصيصة ناسيا غرفة ليزا وهي أكبر منها قليلا وهي فتاة طائشة كسبدها وكانت ايزا تحبها كثيراً وتقضي لها بجميع أسرارها وكانتا ممأً بتكران أنواع الطيش والافكار

الصبيانية ولها في قرية « بريلوتشينا » مقام ممتاز عن غيرها  
وخصوصاً في منزل والد ليزا

وفما ناستيا ذات يوم تساعد ليزا على ارتداء ملابسها  
قالت لها : أرجوك أن تأذني لي بالذهاب للضيافة اجابة  
لدعوة جاءتني

— فليكن ، ولكن الى أين !

— الى منزل يريستوف — فاز زوج الطاهي اليوم  
عيدها الاسمي وجاءت أمس ودعتني لتناول الغداء  
— فقالت ليزا : كذا كذا : الاسياد في نزاع وخصام  
والخدم يضيفون بعضهم بعضاً

— مالنا والسادة ! أنا لك ولست لوالدك وأنت لم تخصمي  
ييريستوف الصغير وأما الشيخان فليتخاصما وليتنازعا اذا  
كان ذلك يسود عليهما بالسرور والارتياح

— أبذلي وسعك ياناستيا لرؤية اليكسي ييريستوف  
ثم قصي عليّ جيداً بعد ذلك ماهية هذا الشاب وماذا يكون  
من الناس ولا تتركي شاردة أو واردة عنه الا واخبرتي بها  
فوعدها ناستيا بأتمام رغبتها ولبثت ليزا طول اليوم



تنتظر بفروغ صبر عودة ناستيا ولما عادت مساء قالت وهي  
داخلة الغرفة : قد رأيت يا ليزا اليكسي الشاب وتفرست فيه  
ملياً وطول النهار كان معنا

— كيف ذلك ؟ قصي على مسامعي كل شيء بالترتيب

— سمماً وطاعة : ذهبت وانيسيا اينورفنا ونيقلا

ودونكا

— اعرف هذا ، وبعد ذلك

— هأنذا أروي لك مفصلاً : وصلنا المنزل ساعة العشاء

فالقينا الغرفة ملأى بالمدعوين وجلهن من السيدات

— وييرستوف الشاب ،

— اصبري قليلاً . جلسنا جميعنا حول المائدة الفخمة

وعليها من انواع الاطعمة اشهاها وبعد ان أكلنا مريثاً وشربنا

هنيئاً مدة ثلاث ساعات متوالية قنا وذهبنا الى الحديقة

حيث أخذنا نلعب ونلهو وفيما نحن على تلك الحال ظهر

اليكسي

— وهل صحيح ما يقال عنه أنه جميل بهي الطلعة ؟

— نعم أنه جميل وجميل جداً معتدل القامة ذو وجنتين  
يكاد الدم يخرج منها

— أمر عجيب ! اني كنت أقدر انه أصفر الوجه .  
ولكن كيف رأيته أنت هل كان عبوساً كثيباً كثير التثكير  
— ما هذه التصورات يا سيدتي ! أنه على غير ما

ترسمين فانه طلب الينا أن يشاركنا في اللعب والجري  
— يجري ممكن ؟ هذا أمر مستحيل

— بل صحيح وصرح بانه سيقبل كل فتاة يقبض عليها  
في اثناء اللعب والركض

— انك تكذبين وتهترين يا ناستيا ؟  
— انني لم أقل غير الحق وأنا بنفسى تخلصت منه بكل  
صعوبة ولبت معنا طول الوقت في اللهو واللعب  
— ولكن كيف يقولون انه يحب وأنه لا يلتفت الى  
أحد مطلقاً ؟

— لا أعلم وإنما أقول انه كان موجهاً نظره اليّ والى  
قانيا وباشا ولكنه لم يهن واحدة منا  
— هذا امر غريب ! وما يقولون عنه في المنزل ؟

— يقولون انه شاب ظريف ، طيب ، لموب فكه  
لا تفارق الابتسامة ثمره وصفة واحدة فيه غير محمودة وهي  
أنه يجري كثيراً وراء الاوانس الحسان ومن جهة اخرى  
ان ذلك ليس بالأمر المشين فانه يوافق ظروف هذا العصر  
— فتهدت ليزا وقالت: أتعنى من صميم فتواذي ان اراه  
— الأمر على غاية السهولة . فان قرية توغيلوفو  
لا تبعد اكثر من ثلاثة كيلومترات بل المسافة بيتنا وبينها  
دون ذلك . اقصدي تلك الجهة للرياضة أو امتطي صهوة  
جوادك فانك تريه لا محالة لانه كل يوم يتقلد بندقية ويخرج  
مبكراً للصيد

— هذا رأي غير مناسب لأنه سيظن اني أجري  
وراءه ومن جهة أخرى ان والدي ووالده متخاصمان ولا  
يليق بي في هذه الحالة أن أتعرف به . ولكن هل تعلمين  
ياناستيا ما خطر بيالي ؟ ارتدي ثياب قروية بحيث تصعب  
عليه معرفتي

— هذا رأي حسن جداً: ارتدي قيصاً غليظاً وجلباباً  
فضفاضاً وسيري بجراة الى توغيلوفو واني كفيلة بأن

يريستوف لا يفأت من يدنا

— وأنت تعلمين يا ناستيا اني أحسن تقليد لهجة كلام  
 الفلاحين فما أحسن هذه الفكرة يا عزيزتي ناستيا انم  
 اضطجعت في سريرها وهي عازمة على تنفيذ هذه الفكرة  
 التي صادفت هوى في نفسها . وفي اليوم التالي همت لانمام  
 مارسمته فأرسلت واتاعت من السوق كتاناً ( تيل ) غليظاً  
 خشناً ونسيجاً قطنياً أصفر وأزراراً نحاسية وبمساعدة ناستيا  
 خاطت لها قميصاً وجلباباً واستدعت جميع الخادومات لمعاونتها  
 بالخياطة وتم كل شيء عند المساء وارتدتها على سبيل التجربة  
 ولما وقفت أمام المرأة صرحت بأنها لم ترتقها أجل منها  
 اليوم ثم أخذت تمثل الدور الذي ستمثله فأنحنت مراراً وهزت  
 رأسها وجملت تكلم بلسان الفلاحين ثم تضطكت وتغطي  
 وجهها بكما فصفت لها ناستيا تصفيق الارياح والاستحسان .  
 ووجدت صعوبة بأمر واحد وهو أنها جربت أن تمثي حافية  
 في فناء المنزل فوخز العشب الأخضر رجلها الرخنتين  
 وشعرت بصعوبة غير محتملة في السير على الرمل والحصى .  
 فساعدتها ناستيا في هذا ايضاً فانها قاست رجل ليزا وهزلت

مسرعة الى الراعي « تروفيم » في الحقل وطلبت منه أن  
 يجهز لها خفاً بحسب القياس الذي دفعته اليه . وفي اليوم التالي  
 قبل الفجر والشروق استيقظت ليزا بينما جميع الذين في المنزل  
 نيام . ووقفت ناستيا أمام باب الدار تنتظر الراعي تروفيم  
 وما هي الا فترة حتى تفخ في البوق واندفع قطع القرية ماراً  
 بمنزل سيد القرية وناول الراعي ناستيا الخف فوضت يده  
 نصف روبل على سبيل المكافأة . وارتدت ليزا الملابس  
 القروية وألقت أوامرهما همساً على ناستيا بشأن مس  
 جاكسون وخرجت من الباب الخفي عن طريق المبقلة (١)  
 وقصدت الحقل دون أن تلوي على شيء

سطع نور الفجر من جهة الشرق وصفوف السحب  
 الذهبية كانت تنتظر شروق الشمس انتظار رجال القصر  
 للملك . ان السماء الصافية وغضاضة الصباح ورطوبته والندى  
 والنسيم الليل وزقزقة المصافير كل ذلك ملأ قلب ليزا  
 باحتياج الأطفال وانسراحهم . وخيفة أن يصادفها أحد كانت  
 تظهر أنها تطير ولا تمشي . وما قربت من الغابة المتاخمة لملاك

---

(١) المبقلة - وزان مسبعة = ارض تزرع فيها البقول وراء المنزل

والدها خفت السير لأنها تنتظر مقابلة اليكسي في هذا المكان: وجعل قلبها يحقق بشدة دون أن تدري لذلك سبباً ولكن الخوف الذي يتبع طيشنا ومرحنا في الصغر أبداع وألذ ما فيه. ثم دخلت ليزا في ظلام الغابة فحياها حفيف أشجارها وهنا خفت سرورها وابتهاجها واستسلمت للأفكار العذبة. أجل جلت تفكر! ولكن من يستطيع معرفة ما تفكر به فتاة في الساعة عشرة من عمرها وهي منفردة في غابة عند الساعة السادسة من صباح أيام الربيع؟ وعليه كانت تسير على درب على جانبيها أشجار باسقة وفيما هي مستسلمة لأفكارها فاجأها عواء كلب سلوقي جميل فاضطربت ليزا وصاحت وفي هذا الوقت خرج صوت عال يقول « tout beau Shogar, ici » وظهر على أثره الصياد الشاب من وراء شجيرة وقال: لا تخافي يا عزيزتي إن كلبى لا يعض. وكانت ليزا قد تمكنت من استعادة طمأنينتها وذهاب خوفها وانهزت هذه الفرصة للانتفاع بها فقالت: كلا يا سيد وتظاهرت ببعض الخوف والحياء ثم قالت أيضاً: اني خائفة فما أشر هذا الكلب، انه يحاول الهجوم عليّ. اما اليكسي (ولا بد أن القاريء

عرفه ) فقد وجه نظره الى القروية ولم يحوله عنها وقال لها :  
اني ارافتك وأوصلك اذا كنت خاتمة وهل تأذنين لي بالسير  
الى جانبك . فأجابته ومن يعارض في ذلك . لأن المستقل  
له ملء الحرية والطريق عام . فقال لها : من أين أنت ؟

— من قرية « بريلوتشينا » ابنة باسيل الحداد جئت  
لأجمع الفطر ( كفاة ) وكانت تحمل سلة مربوطة بحبل . ثم  
قالت له وأنت أيها السيد من أين ؟ أظن أنك من قرية  
توغيلوفو . نعم واني خادم رب القرية الشاب ، قل اليكسي  
ذلك ليساوي بينها وبينه في المنزلة والنسبة ولكن ليزا ألفت  
عليه نظرة وضحكت وقالت : ألا تكذب بهذا انك لا تخاطب  
حقاء واني ارى انك سيد القرية بنفسك ! فقال لها لم تهتكرين  
« بمثل هذا ؟ فأجابته : الأمر واضح لا يحتاج الى برهان وهل  
تصعب معرفة الفرق بين السيد والخادم . وهذه ملابسك  
وندائك للكلب الغير المعروف عندنا كل ذلك أدلة تؤيد  
نظريتي

وازداد شغف ليزا بأليكسي بين دقيقة وأخرى وبما  
انه اعتاد على رفع الكلفة مع الفلاحات أراد أن يطوق

خصرها يديه ولكن ليزا قفزت من أمامه واتخذ وجهها هيئة الجد والصرامة الأمر الذي أضحك أليكسي كثيراً ولكنه أوقفه عند حده وحال بينه وبين هجوم جديد فقالت له ليزا بعظمة وشهامة: إذا كنت تريد أن تكون صديقين فأرجو أن لا تنسى نفسك

— من علمك هذه الحكمة؟ ألقى عليها أليكسي هذا السؤال مقهقماً. ألعلمها ناستيا التي تعرفت بها أو كريمة سيدك؟ اني أرى بأي طريق ينتشر العلم والثقافة

ورأت ليزا اذ ذاك أنها أنهت تمثيل دورها وعزمت على الانصراف ولكنها خاطبت الشاب بقولها: أو تظن اني لم أزر منزل رب القرية؟ لقد زرته مراراً ورأيت وسمعت كل شيء ثم استطردت الكلام وقالت: ثرثرتي معك حالت دون جمع القطر فاذهب أيها السيد من جهة وأنا أسير من جهة أخرى وأرجوك المذرة وأرادت أن تبتمد لكن أليكسي أمسك يدها وسألها ما اسمك يا روجي! فأجابته اسمي أ كوليننا وحاولت سحب أصابعها من يده وقالت أتركني أيها السيد فتدحان الوقت لذهابي الى المنزل



— اسمي يا صديقتي أكلينا اني سأزور والدك

باسيلي الحداد

— اياك أن تفعل هذا... باسم المسيح أرجوك أن

لا تقدم على هذا الأمر. لأنهم لو علموا في المنزل اني

ترثرت مع شاب على اقراد في الغابة خلّت بي مصيبة دهما.

وأبي باسيلي الحداد يضربني حتى الموت

— ولكنه لا بد لي من رؤيتك

— سآتي في وقت ما الى هنا ايضاً لأجمع القطر

— ومتى تحضرين؟

— حتى ولو غداً

— يا عزيزتي أكلينا! أريد ثقيلك ولكني لا أجسر

على ذلك وعليه فاني انتظرك غداً هنا في مثل هذا الوقت

— نعم! نعم

— واذك لا تخدعيني

— لا أخدعك

— اقصي على ذلك

— والجمعة المقدسة سأحضر

فافترق الشاب والشابة وخرجت ليزا من الغابة واجتازت  
الحقل ودخلت الحديقة خلصة وبطيش وسرعة دخلت المنزل  
حيث كانت ناستيا تنتظرها ثم خلعت ملابسها وكانت تجيب  
الوصيفة على اسئلتها المتتابة وهي شاردة الفكر ثم ذهبت  
الى صاعة الاستقبال وكانت المائدة جاهزة وطعام الإفطار  
حاضراً وقد قطعت المس جاكسون الفطائر اللذيذة . وأثنى  
الأب على ليزا لرياضتها في الصباح وقال: وليس أحسن وأصعب  
من النهوض من النوم عند الفجر واورد عدة امثلة على طول  
العمر الانساني اقتبسها من المجلات الانكليزية وقال ان كل  
الأشخاص الذين جاوزوا المائة من سني حياتهم لم يذوقوا  
الحمر وكانوا يستيقظون قبل الفجر صيفاً وشتاء . ولم تسمع  
ليزا كلمة مما قاله لأنها كانت تستعرض في فكرها جميع ظروف  
واحوال مقابلة الصباح وحديث اكلولينا مع الصياد الشاب  
واخذ ضميرها اذ ذاك يمزجها . وحاولت عبثاً تبرير زلتها  
وقالت : ان حديثها لم يخرج عن حدود الآداب وان هذه  
اللعبة التي لعبتها لا ينجم عنها اية عاقبة ولكن ضميرها كان  
يتذمر وارفع صوته على صوت عقلها وادراكها .

ان الموعد الذي حددته للمقابلة في اليوم التالي أفلتها كثيراً وعزمت على ان تمثنت بقسمها ولكنها قالت : ان اليكسي اذا انتظرها كثيراً ولم تحضر يقصد القرية للبحث عنها عن ابنة الحداد باسيلي اقولينا الحقيقة الشخصية المجدورة فيفقه اذ ذاك طيشها وخفتها فأزعجها هذا الفكر كثيراً ولذا عزمت ان تقصد الغابة في اليوم التالي بشخص اقولينا

أما اليكسي فكان في غاية الانشراح والجدل ولبث طول النهار مفكراً بالصديقة الجديدة . وتراءت له ليلاً صورتها الحسناء السمراء وتكرر ذلك في منامه . وما لاح الفجر حتى كان مرتدياً ملابسه ولم يترك لنفسه وقتاً لحشو البندقية بل خرج الى الحقل مع كلبه الامين واسرع نحو مكان المقابلة الموعود بها . لبث نصف ساعة منتظراً حسبته دهرأً وأخيراً رأى بين الادغال بريق الجلباب الازرق وهوول لاستقبال اقولينا الواضحة الجبين فابتسمت شاكرة له سروره بمقابلتها ولحظ من فوره على وجهها آثار الكتابة والاضطراب وأراد معرفة سبب ذلك . فاعترفت ليذا بأن عملها هذا طيش وخفة وانها ندمت على ما

فرط منها وإنها لم ترد هذه المرة عدم الوفاء بوعددها وان  
مقابلتهما هذه تكون الاخيرة وترجوه أن يقطع جبل المعرفة  
التي لا تهودهما الى امر نافع قالت هذه العبارات بلهجة فلاحية  
صميمة ولكن افكارها وشعورها غريبان بالنسبة اقتاة فلاحه  
الامر الذي ادهش اليكسي وصبره فاستعمل كل ما في مقدوره  
من حسن البيان والبلاغة ليحمل اكولينا على العدول عن  
عزمها واكد لها امياله ووعددها بانه لا يدع مجالا في المستقبل  
للندم وانه سيكون طوع لإرادتها في كل شيء واقسم عليها  
أن لا تحرمه من سلوى فذة برؤيتها على انفراد يوماً بعد يوم  
او مرتين في الاسبوع وكان يتكلم بلسان الحب الخالص الحقيقي  
وكان في هذه الدقيقة كالعاشق الولهان . وكانت ليزا تسمع  
كلامه وهي صامته فقالت له أخيراً: عدني وعداً صادقاً بأنك  
لا تبحث عني مطلقاً في القرية أو تسأل أحداً عني وعدني ايضاً  
بأنك لا تطلب مني مقابلة أخرى غير المقابلات التي أعددتها  
أنا وأراد اليكسي أن يقسم لها بالجمعة المقدسة ولكنها استوقفته  
بابتسامة وقالت . لا لزوم للعزم ويكفيني وعداً منك وبعد  
هذا أخذاً يتسامران كصديقين واستراضا في الغابة الى أن

قالت ليزا : حان الوقت فافترقا . ولما بقي اليكسي وحده لم يستطع أن يفهم أو يفقه كيف أن فتاة قروية ساذجة استطاعت بمقابلتين أن تتسلط عليه وتخضعه لارادتها . ثم أن علاقته باكوليننا كان لها طلاوة الجديد الطريف . وبدأ له أن أوامر الفلاحة الغريبة ثقيلة ومع هذا لم يخطر بباله أن ينقض عهوده لها . ومع ما صادفه من النحس برفض المكانية السرية والاجتماعات الدائمة معها بقي ثابتاً لا يتزعزع لأنه كان صالحاً طبيياً ملتبهاً حباً وكان له قلب طاهر جدير بشعور التمتع بلذة الطهارة والعفة

انني لو اطعت ارادتي لو صفت وصفاً مسهباً تفاصيل مقابلات الفتاة والفتى التي أمت بينهما الميل المتبادل والثقة التي لاحد لها واستطردت الكلام الى ذكر احاديثها ومسامراتها ولسكني اعلم يقيناً ان اكثر قرائي لا يشاطرونني اللذة في ذلك واطن ان هذه التفاصيل تبدو للقاريء تافهة لا قيمة لها وبناء عليه فاني أضرب صفحاً عنها واقول بإيجاز : انه ماضى على تعارفهما شهران حتى كان اليكسي مغرمًا بإيزا لحد الشغف ومس الحب صميم فؤاده ولم تكن الفتاة بأقل منه في ذلك

ولكنها كانت اقل كلاماً منه . وكان كلاهما سعيدين بالحاضر  
وقلما فكرا بالمستقبل .

ان عدم التكافؤ بينهما في الحسب والنسب شغل افكارهما  
كثيراً ولكنهما لم يذكرنا ذلك لبعضهما والسبب واضح :  
فان اليكسي مهما كان تعلقه شديداً بعزیزته الحسنة أكوлина  
يعلم الفرق الجسيم بينه وبين الفلاحة المسكينة ولذا تعلم علم  
اليقين العداء المستحکم بين والديهما ولم تتوقع امكان صلح  
متبادل . ثم أن ما اتصفت به من الانانية المتناهية دفعها الى  
الاعتقاد بأن اليكسي ابن المزارع الكبير سيدفعه حبه الى  
السجود يوماً ما أمام رجلي ابنه الحداد المتحل . ولكن  
حدث ما لم يكن في حسابها وغيّر مجرى الاحوال واليك البيان :  
في صباح يوم بارد صافي السماء من أيام خريف روسيا  
المعروفة ببردها القارس خرج ايفان يتروفيتش بيرستوف  
للنزهة على ظهر جواده واصطحب معه ستة من الكلاب  
السلوقية وسائس خيله وعدة غلمان مع كل واحد بوق . وفي  
الوقت نفسه غرّ صفاء الجو غريغوري ايفانوفيتش مورومسكي  
فأمر بأسراج فرسه وامتنطى صهوتها فسارت به خيباً الى

حقوله المنسقة على الطريقة الانكليزية ولما بلغ الغابة رأى.  
عدوه اللدود على ظهر جواده يحتال عظمة وكبراً وقد ارتدى  
عباءة مبطنة بفرو ثلث منتظراً أن يثابره الثعلبان من بين  
الادغال بالصياح واصوات الابواق . ولو علم مورومسكي  
بهذه المقابلة لتجنبها وعاد ادراجيه لكنه قابله مفاجأة واصبح  
منه على مسافة طلقة مسدس فلم يعد بيده حيلة وبما انه  
كان رجلاً اورياً مشفقاً مهذباً تقدم من عدوه وحياء  
بلطف وهشاشة فرد له يريستوف التحية بأحسن منها  
وكانت تحيته كتحية اللاب الربوط بالسلاسل للسادة  
امثالاً لأمر صاحبه . وفي هذه اللحظة قفز الارنب من  
الغابة وخرج الى الخقل فصاح يريستوف وسأله بكل  
قوتهما وأطلقوا الكلاب واقنفوا أثر الارنب بكل سرعة .  
ولم تكن فرس مورومسكي خرجت مرة قبل ذلك للصيد  
تخافت وجفلت وجمحت وبما أن صاحبها يعد نفسه من  
الفرسان المبرزين أطلق لها العنان وسر هذه المصادفة  
التي أنقذته من محادثة عدوه المكروهة ولبثت الفرس  
تجري بكل قوتها حتى بلغت وادياً عميقاً فانحرفت عنه

بقوة ولم يتمكن مورومسكي معها من الثبات على ظهرها فسقط على أرض مغطاة بالجليد لاعتنا فرسه التي اذ رأت نفسها بلا فارس وقت . ولما رأى يريستوف ذلك أسرع الى جاره وسأله عن سلامته وهل أصيب برض أو جرح وفي هذه الفترة قاد السائس القرس الجموح وساعد مورومسكي على ركوبها . ثم أن يريستوف دعا الى منزله للاستراحة فلم يستطع رفض دعوته لأنه وجد نفسه مدينا له وعليه فقد عاد الى منزله مملوءاً نخراً وعجباً لأنه اصطاد ارنبا وقاد عدوه جريحاً كاشير حرب

وعندما جلس الجاران على المائدة تحادثا بوداد واخلص ثم طلب مورومسكي من مضيفه مركبة واعترف له انه بسبب الرضوض لا يستطيع العودة الى منزله راكباً فرسه فتبعه يريستوف الى الباب الخارجي وسافر مورومسكي بعد أن أخذ منه عهداً قاطعاً بان يزوره في اليوم التالي لمناولة طعام الغداء مع نجله اليكسي وعليه فان المداء القديم المتأصل في نفسي الجارين أزاله خوف القرس وجوحها

هرولت ليزا لمقابلة والدها وقالت مندهشة : ما معنى



هذا يا أبي ؟ ولماذا أنت تخرج وأين فرسك ؟ ولن هذه المركبة . فأجابها والدها حقاً أنك لا تستطيعين حل هذا المعنى ثم روى لها كل ما حدث بالاسباب . فلم تصدق ليزا ما سمته أذناها ولم يدع لها والدها فرصة لزوال دهشها بل فأجابها بقوله : وغداً سيتناول عندنا طعام الغداء بيرستوف وابنه . فكادت تصفق لهذا النبأ وقالت : وقد غطت وجهها صفرة الدهول : ماذا تقول يا أبي !

أقول أن بيرستوف وابنه يتناولان غداً طعام الغداء على مائدتنا ! ! فأجابه بقولها : اعلم يا والدي باني لا أظهر أمامهما مهما كان الامر خطيراً

— هل أصبت بمس في عقلك ؟ ومتى غدا عندك مثل هذا الحياء ، أو أنت تحفظين لهما الحق والوارثي كبطلة الروايات ، كهي كهي حماقة وجنونا

فقلت ليزا . كلا يا أبي اني لا أقابلهم مطلقاً ولو أعطيت ما في الدنيا من كنوز . فجز والدها كفيه وأمسك عن الكلام بهذا الصدد علماً منه ان العناد لا يفيد شيئاً ودخل غرفته للاستراحة بعد هذه النزعة النادرة المثال

وسارت ليزا الى غرفتها واستدعت من ساعتها ناستيا  
ولبثنا مدة طويلة يتحادثان عن ضيوف الغد . فقالت ليزا :  
ماذا سيقول أليكسي اذا عرف في هذه الفتاة المهذبة المثقفة  
صديقه أ كوليننا وماذا سيكون رأيه في سلوكها . وأخذت  
تضرب أخماساً بأسداس عن تأثير مقابلتها في نفس اليكسي .  
وخطر لها خاطر فجائي أبلغته لناستيا ووقع من نفسيهما موقع  
السرور وقررتا تنفيذه

وفي اليوم التالي سألهما غرنفوري ايها نوفيتش و هم جالسون  
على مائدة الافطار هل ما زالت عازمة على الاختفاء من وجه  
ييريستوف وابنه ؟ فأجابته بقولها : اني سأقابلهما اذا كان  
ذلك يرضيك ولكن بشرط : اني في أي شكل ظهرت به امامهما .  
او أي عمل عملته ان لا تسبني ولا تظهر اقل استغراب او  
عدم رضا . فضحك والدها وقال : لا ريب انك تقصدين  
مفاجأتنا بعمل غريب اني موافق على شروطك واعلمي ما  
تريدين يا عزيزتي اللعوبة ذات العينين السوداوين وقبل  
جبهتها وخرجت مسرعة للاستعداد

وعند الساعة الثانية تماماً دخلت مركبة خفية يجرها

سنة من جياذ الخيل فناء المنزل ووقفت في ناحية مكسوة  
 بالعشب الاخضر ثم نزل منها بريستوف الكير وصعد الى  
 شرفة المنزل السفلى بمساعدة خادمي صاحب المنزل اللذين كانا  
 مرتدين ملابس خدمة الاشراف ووصل على اثره نجله  
 اليكسي ممتطياً صهوة جواده ودخل مع والده غرفة الطعام  
 حيث كانت المائدة مهياًة . وقابل مورمسي ضيفه مقابلة  
 ودية وبالغ في الحفاوة بهما واكرام وفادتهما وطلب اليهما ان  
 يريا حديثه قبل مناولة الطعام وزربية الوحوش وقادهما في  
 طرق معبدة ومغطاة بالرمل فأسف ييريستوف الشيخ على  
 تلك الاتعاب التي ذهبت بلا جدوى على تنظيم لا فائدة منه  
 ولكنه من باب اللياقة لم يصرح بانتقاده هذا واما اليكسي  
 فانه فلم يمر ذلك جانب الالتفات ولم يشاطر مضيفه المتكلم  
 السرور او الارتياح ذلك لأن افكاره كانت مشغولة بتغير هذا  
 وكان ينتظر بفروغ صبر حضور ابنة رب الدار التي سمع  
 عنها كثيراً وقد علمنا ان قواده كان مشغولاً بحب غيرها  
 ولكن كل آنسة حسناء كان لها تأثير على مخيلته ونظره  
 ولما عادوا جلس الثلاثة حول المائدة وجعل الشيخان

يذكر ان ايام خدمتهما وما جرى في خلالها من الحوادث والنوادر واما اليكسي فانه كان يفكر في الدور الذي يمثله امام ليزا وقرر في نفسه ان خير مظهر يظهر به هو تشتت الفكر والبرود الشديد وفيما هم على تلك الحال فتح الباب فالتفت نحوه بعظمة وضأ نينة وبرود بحيث لو رآته على هذه الحالة أشد النساء غنجاً وخلاعة لاضطرب قواها وارتعشت أعصابها ولكن من الأسف دخلت بدل ليزا المعجوز مس جاكسون وهي مبيضة الوجه ، ضامرة الخصر ، غاضة الطرف فذهبت بدخولها خطة اليكسي الحرية عبثاً ولكنه ما كاد يجمع قوته ثانية حتى دخلت ليزا فوقف الجميع وأراد أبوها أن يعرفها بالضيفين ولكنه توقف فجأة وعض شفتيه . ذلك لأن فتاته ليزا السمراء قد طلت وجهها حتى أذنيها بطلاء أبيض وزججت حاجبيها زيادة عن مس جاكسون وقد كانت سوائف شعرها أزهى من شعرها الحقيقي وقد جعلتها على شكل قبعة الشعر المستعار لعهد لويس التاسع عشر وكان ردائها متنفخا كثيراً وأما خصرها فقد رفّعه جداً حتى أصبح كحرف x وتزينت بجميع حلى والدتها

الماسية التي لم يرهنها والدها في بنك الرهونات فكانت تبرق  
 وتتلأأ في أصابعها وعنقها وأذنيها. ولم يستطع أليكسي  
 معرفة صديقه أ كولين هذه الفتاة اللعاعة المضحكة في شكلها  
 وزياها فصالحها والده وحذا هو حذوها وظهر له أن أصابعها  
 كانت ترتعش في يده ثم جعل ينظر إليها من رأسها حتى أنخص  
 قدميها فلم يعرفها. أما والدها فإنه ذكر وعده لها وحاول  
 التظاهر بعدم الاهتمام والدهشة وأما دهشة مس جا كسون  
 فكانت عظيمة لأنها علمت في هذه الساعة أن ليزا سرقت  
 من درج خزانها كل شيء : صبغة الحاجبين وسواف الشعر  
 جلس الجميع على المائدة وواصل أليكسي تمثيل دور  
 المشتت الفكر العديم الاهتمام بما حوله وأما ليزا فإنها أخذت  
 في الضحك والدلال وجعلت تتكلم من بين أسنانها باللغة الفرنسية  
 فقط . وكان أبوها لا يحول نظره عنها دون أن يفهم غرضها  
 من هذا التصنع الغريب المضحك . وأما الانكليزية فكانت  
 في شدة الغيظ والحلق ولكنها لم تنبس بمنت شفة . اما  
 بيرستوف الكبير فكان كأنه في منزله وأكل نصيب اثنين  
 وشرب حتى طفق وكان يتكلم ويضحك ويقهقه

وأخيراً نهضوا عن المائدة وسافر الضيفان وأطلق والد  
ليزا العنان لنفسه بالضحك وامطر على ابنته وابلا من الاسئلة  
عما حلها على الظهور بهذا المظهر وقال لها أملك اردت ان  
تحتلي الضيفين . وكانت هي ترقص طرباً لنجاح ما ابتكرته  
ثم عانقت والدها وهزولت مسرعة لتستعطف مس جاكسون  
وتسترحها لانها كانت في حالة غضب شديد ولم تشأ ان تفتح  
لها باب غرفتها لتسمع ايضاحاتها واخيراً تم الصلح بينهما .  
واهدتها مس جاكسون حقاً من الطلاء الايض الانكليزي  
اعراباً عن رضاها عنها

واظن ان القارئ يدرك ان ليزا بادرت في اليوم التالي  
الى غابة المقابلات ولما وقعت عينها على أليكسي قالت له :  
« انك كنت ايها السيد امس عند سيد قريتنا . وكيف رأيت  
فتاته الحسناء ؟ فأجابها بقوله انه لم يلحظها ولم يلتفت اليها .  
فقالت له : اني آسفة جد الأسف . فسألها عن سبب اسفها  
فأجابته : كنت اريد ان اسألك : على صحة ما يقولون اني  
اشبهها تمام الشبه . فأجابها انها بالنسبة اليك تعد شوهاة  
فقالت له : حرام عليك تقول ذلك لأن سيدتنا بضة

بيضاء وأنى لي ان اقرنها بجمالها الفتان . فجعل يقسم لها بأنها  
اجل منها بما لا يقاس ولكي يجمعها تطمئن اخذ يصف لها  
ابنة مورومسكي وملاعها المضحكة . فتمهقت ليزا بكل قوتها  
وقالت : ولو ان سيدتنا مضحكة كما تقول فاني بالنسبة اليها  
حقاء جاهلة أمية . فقال لها مغزياً : اني اعلمك القراءة بسرعة  
زائدة فأظهرت الفتاة ارتياحها ثم جلسا واخرج اليكسي من  
جيبه قلم رصاص ودفترآ وكتب على صفحة منه الحروف الهجائية  
فتملأها ليزا بسرعة ادهشت الشاب . وفي اليوم التالي حاولت  
الكتابة امامه فلم يطاوعها قلم الرصاص اولا ولكنها بعد  
عدة دقائق كتبت الحروف جميعها وقرأتها . فقال اليكسي  
مندهشاً ان درسنا ناجح جداً واسرع من طريقة لانكاستير  
وفي الحقيقة فانه بعد الدرس الثالث جلت ا كوليناً تقرأ الجمل  
الصغيرة من رواية كانت مع معلمها .

وبعد اسبوع أخذا يكتبان بعضهما . وجملا ادارة  
البريد عند شجرة سنديان قديمة العهد وقامت الوصيفة ناستيا  
بوظيفة موزع الرسائل وكان اليكسي يسلمها رسائله عند  
الشجرة وهي مكتوبة بخط ثلث واضح ويستلم منها رسائل

حييته المكتوبة بخط رديء كخط الفتيات والصبيان المبتدئين  
بتعلم القراءة وهي مكتوبة على ورق أزرق بسيط  
ومع الوقت تحسن خطاً كوليناً وارتقت عبارة كتابتها  
وفي نفس هذا الوقت ازدادت صداقة يريستوف ومورومسكي  
وثوقاً واصبحا صديقين حميمين وفكر الأخير هذا بأنه بعد  
وفاة يريستوف سيرث ابنه اليكسي أملاكه ويصبح أكبر  
وأغنى مزارع في تلك الولاية ولا يوجد شيء يحول بينه  
وبين الزواج بكريمتة ليزا وييرستوف مع انتقاده لتكنز  
جاره يرى فيه بعض الصفات الطيبة. وكان مورومسكي من  
أقرباء الغراف برونسكي وهو رجل نبيل وذو نفوذ عظيم  
فقال ييرستوف في نفسه لا ريب أن الغراف ينفع اليكسي  
منفعة محسوسة ثم أن مورومسكي يرضى بسرور وارتياح  
اعطاء ابنته لايكسي. كان كل من الشيخين يفكر بهذا منفرداً  
وأخير تحدثا به وتماثقا وأخذ كل منهما يد العدة الى تنفيذه  
ووجد مورومسكي صعوبة بمفاتحة ابنته بهذا الشأن واقامها  
بالزواج من اليكسي الذي لم تره بعد أن تناول الطعام على مائدة  
والدها وزعم أنها لم يتحابا ولا أعجب الواحد الآخر ومن



جهة أخرى كلما كان يريستوف يزور والدها تخفي في غرفتها  
وزعم انه لو زارهما اليكسي كل يوم لألقته ابنته وأحبته مع  
مرور الوقت

وكان يريستوف اقل اضطراباً بنجاح مقاصده ودعا  
في ذلك المساء ابنته الى مكتبه وبعد أن أشعل غليونه وتلذذ  
بالتدخين قال له : أراك يا اليكسي من زمن بعيد سكت عن  
خدمة الجندية وهل أن رداء القرسان غدا لا يغويك

فأجاب اليكسي والده باحترام بقوله : كلا يا والدي !  
فقد رأيت أن رداء الهوسار لا يجيك وواجبي يقضي علي  
بطاعة والدي

— حسناً جداً وأرى انك ابن بار طائع وذلك اكبر  
سلوى لي في شيخوختي وأني لا أقف حائلاً بينك وبين  
حرية الارادة ولكني أريد تزويجك

— بمن يا أبي ! أجابه اليكسي وهو مندهش

— بليزا كريمة جارنا مورومسكي الفتاة الحسنة

— اني يا أبي لم أفكر للآن بالزواج

— انك لم تفكر ولكني فكرت عنك وصحت عزيمتي

على ذلك

— الأمر أمرك يا والدي ولكن ليذا مورومسكي لم

تعجني ولم تصادف هوى في نفسي

— ستعجبك فيما بعد والصبر مفتاح الفرج

— أشمر بنفسي انني لست جديراً بحملها سعيدة

— ان سعادتها ليست حزنًا لك وعلى كل حال احترم

طاعة والدك وانزل على ارادته فاني ذلك تفعلك

— قل ما تريد، اني لا أريد الزواج

— يجب عليك أن تتزوج والا فاني العنك وأما أملاكي

فالله القدوس يعلم اني أبيعها وابدد أمانها ولا أترك لك

وسادة واني امهلك ثلاثة ايام للتروي والتفكير وقبل هذا

لا تريني وجهك

وكان اليكسي يعلم أن والده اذا قطع عهداً أو قال قولاً

لا يرجع عنه فذهب الى غرفته وجعل يفكر بحكم السلطة

الوالدية الجائرة وبلذا وبوعيد والده بتركه فقيراً مسكيناً

لا يملك ما يسد به ريقه ثم بأكولينا التي رأى لأول مرة  
أنه يجبها حباً يشبه العبادة وقد خطر له خاطر غرامي وهو أن  
يتزوج بالقروية الساذجة ويمش من عرق جبينه وكد يمينه  
ووجد في هذه الفكرة بعد التروي خير حل لموقفه الحرج  
وكانت المقابلات بينه وبين أكولينا في الغابة توقفت  
بسبب الامطار فكتب الى أكولينا رسالة بخط واضح جلي  
كثير الحروف أخبرها به عما ينتظره من الهلاك والوبال  
وطلب يدها في ختام الرسالة وحملها بنفسه الى جوف السديانة  
ونام بعد ذلك نوماً عميقاً

وفي اليوم التالي استيقظ مبكراً وهو ثابت على عزمه  
وعزم على السفر الى منزل مورومسكي ليفاوضه بالامر  
بإيضاح وصراحة ورجا أنه يستفز فيه شهادته ويستميله الى  
مساعدته ولما وقف بجواده أمام باب منزل مورومسكي سأل  
عن وجوده

فأجابه الخادم أنه سافر في الصباح فأسف التقى لذلك  
وسأل الخادم وهل كريمته ليزا موجودة ؟

— نعم ياسيدي ان حضرتها في المنزل

فترجل اليكسي عن جواده ودفع مقوده للخادم ودخل  
 المنزل بدون أن يعلم عن قدومه وقال وهو سائر الى غرفة  
 الاستقبال سيتم كل شيء على ما أريد فأني سأهاجم مع ليزا  
 بدون وساطة أحد، دخل وجثم مكانه لا يبدي حراكا بل  
 قل أنه ذهل ولم يصدق ما ترى عيناه . . . . رأى  
 ليزا وقال : كلا هذه أ كوليننا ! لم يرها في الجلباب القمضا  
 بل برداء الصباح جالسة بجوار النافذة تقرأ رسالته . وكانت  
 مشغولة بقراءتها لدرجة انها لم تلحظ ولم تشعر بدخوله عليها  
 ولم يستطع اليكسي ان يضبط نفسه عن صراخ القروح .  
 فانتفضت ليزا كعصفور بلله القطر ورفعت رأسها وصرخت  
 وحاولت الفرار فهجم عليها وامسك بها وقال : ا كوليننا !  
 ا كوليننا ! ولكن ليزا حاولت التخلص منه وقالت له  
 بالفرنسية : اتركني ياسيد وشأني وكررت عبارتها مرارا ،  
 فصاح اليكسي ا كوليننا ! ا كوليننا كرر ذلك وهو يقبل  
 يديها . شاهدت المس جاكسون هذا الدور ولم تدر ما تقول

او ما تظن وفي هذه اللحظة فتح الباب ودخل غريغوري  
ايثانوفيتش والد ليزا وقال يظهر ان الأمر بينكما قد تم على  
ما يرام فليكن كذلك . . . .

واني ارجو القاريء الكريم ان ينقذني ويسفني من  
واجب الاسهاب في وصف النتيجة فقد يستطيع كل قاريء  
ان يدركها ويتلذذ بها ويشاطر الروسين وآلهما في افراحهم  
وارتياحهم لتلك النتيجة المفاجئة



## أحد ملوك الجمهورية

للكاتب الروسي المتقن مكسيم غوركي

ان ملوك الحديد والقولاذ والبتروول في الولايات المتحدة كانوا دائماً أبداً يشغلون افكارى لاني كنت واثقاً تمام الوتوق بان اصحاب الملايين من الدنانير لا يمكن أن يماثلوا البشريل انهم من فصيلة خاصة

كنت اتصور أن لكل واحد منهم على الاقل ثلث ممدوفي فم كل منهم مائة وخمسون سنا وكنت اعتقد ان صاحب المليون لا عمل له في كل يوم غير الأكل حيث ينهض من النوم عند الساعة السادسة صباحاً ويسرع حالاً لالتهام الطعام حتى الساعة الثانية عشرة مساء دون أن يتخلل ذلك شيء من الراحة وانه يستعمل في طعامه أفخر الماكولات كالأوز والديوك الرومية والخناييص والخراف الصغيرة والدجاج وسائر أنواع الحلوى وافخر الفواكه وأغلاها ثمننا واذا جاء المساء وكل فكاه عن مضغ الطعام يأمر الزوج فيمضغونه له ويضعونه في فمه فيزدرده ازدرداً وبعد حشو معدة بالطعام يفقد النشاط والحركة

ويأخذ العرق يتصبب من جسمه فيحمله الزوج الى سريره  
حيث ينام نوماً ثقيلاً حتى اذا وافت الساعة السادسة من  
صباح اليوم التالي ينهض ويعود الى ما كان عليه بالأُمس من  
التهام الطعام وعلى هذا المثال يقضي حياته التعيسة

وهذه النفقات الطائلة التي ينفقها على طعامه لا تبلغ  
نصف دخله من فائدة أمواله ولا يخفى ان هذه العيشة ثقيلة  
متعبة ولكن صاحب المليون مدفوع اليها بحكم الثروة  
الكبيرة واذا لم يعيش على تلك الصورد التي ذكرناها فلا فارق  
بينه وبين ادنى الناس

وكنت أظن ان قصان وسراويل صاحب المليون  
منسوجة من خيوط ذهبية وان مسامير نعل حذائه ايضاً  
من خالص الذهب ويرتدي على رأسه بدلاً من البرنيطة  
قبعة مصنوعة على نمط خاص به مرصعة بالجواهر والدر  
وسائر انواع الحجارة الكريمة وان رداءه الخارجي (السترة) خيط  
من انحر الحرير واغلاه ثمناً ولا يقل طوله عن مائة متر  
مزدان بثلاثمائة زر من الذهب النقي وانه في ايام الاعياد  
يرتدي ثماني سترات واثنى عشر بنطلونا ومع ان ذلك يبهظ

جسمه ولكنه يتحمل ذلك بسرور ليمتاز عن سائر الناس في كل شيء وكنت اتصور ان جيب صاحب المليون عبارة عن هوة عميقة يستطيع ان يخفي فيه الكنيسة ودار الندوة العمومية وكل شيء اراده واذا تصورت جوفه فكان في نظري لا يقل اتساعه عن مخزن احدى البواخر البحرية الكبيرة الحجم ولكني مع كل هذه التصورات ما كنت اقدر ان اتصور طول رجله ورجلي بنطالونه ولكني ظننت ان اللعاف الذي ينام تحته صاحب المليون لا يقل طوله عن ميل مربع وتصورت ايضا انه اذا كان من المغرمين بمضغ التبغ فانه ياتي في فمه دفعة واحدة كمية من اجوده لا تقل عن رطلين واذا كان من المغرمين في استنشاقه فانه يضع من مسحوقه المعروف بالنشوق كمية في انفه لا يقل وزنها عن الرطل وهو معذور فيما يفعله لان النقود تطلب اتفاقها

واما اصابع يديه فانها عجيبة مدهشة ليست كأصابع الناس المعروفة وقد اختفت فيها قوة سحرية بحيث يمدّها الى ابعاد شاسعة اذا شاء ثم يرجعها الى حالتها المعتادة حتى انه لو كان جالساً في نيويورك وبلغه بأن دولاراً نبت في سيبيريا



فانه يمد اصابعه من فوق بوغاز بيرين ويقتلع الدولار الذي  
نبت في ارض سيديريا وهو جالس على مقعده

ومع كل ما تصوره من هذه التصورات فاني لم استطع  
تصور رأس صاحب المليون الذي اتخيله بأنه لا يقل عن  
احد المردة وانما كنت أظن انه في غنى عن الرأس مادام  
له تلك الاعضاء الضخمة والقم الواسع والطول المتماهي  
والاصابع السحرية التي كلها تمصر الذهب عصراً وبوجه  
الاجمال فاني اجهدت القريحة جهد الطاقة وحصرت كل  
قواي العقلية لاستطيع تمثيل وتصور صاحب الملايين فذهبت  
اتماحي العقلية سدى

ولكن لا اقدر ان اصف لك ايها القاريء الكريم  
عظم الدهش والحيرة والاضطراب التي وقعت عليّ عند  
ما اتاح لي الزمان مشاهدة صاحب الملايين وانه لا يفرق في  
شيء مطلقاً عن بقية الناس

رأيت أمامي رجلاً شيخاً نحيف الجسم حليق الذقن  
صنير اليدين كباقى الناس وقد سقطت اسنانه فاستبدلها  
بأسنان اصطناعية من الذهب وكذلك تساقط شعر حاجبيه

ورأسه وبوجه الاجمال فان الشخص الجالس امامي لم يكن  
يفرق في شيء عن طفل صغير ابن ساعته ويصب على كل  
واحد ان يحكم هل هو في بدء حياته ام في متنهاها

واما ملابسه فهي قريية الشبه من ملابس ميت من  
عامة الناس وفي يده خاتم ذهب وعلى صدره سلسلة ذهبية  
واسنانه ايضاً من الذهب كما قدمنا واذا وزن الذهب المتحلي به  
فلا يزيد عن مثقال وكل انسان يتصور خدمة الدوقات في  
فرنسا ورأى رسومهم لا يشك الا بأن هذا الرجل واحد  
منهم وقد استقبلني في غرفة ليس فيها شيء من الرياش الفاخر  
والداخل اليها يظنها من اول وهلة انها اصطبل افيال لا قاعة  
استقبال

ولما وقفت امامه سأله قاتلاهل انت صاحب الملايين؟  
فأخنى رأسه وقال نعم انا هو ذلك الرجل  
فتظاهرت بتصديق كلامه ولكن اردت ان اتحقق  
تصوراتي السابقة بشأنه فسألته مستفسراً عن كمية اللحم التي  
يستطيع اكلها على طعام الصباح؟ فاجاب اني لا آكل خُبْزاً  
في الصباح مطلقاً وانما اتناول نصف برقالة ويضة وكأساً

صغيراً من الشاي قال ذلك وابتقت عيناه ولم أر فيها شيئاً  
من الكذب

ثم قلت له ارجوك ان تملني كم مرة تأكل في النهار؟  
فاجاب بكل سكينه اني اتناول الطعام دفتين في اليوم  
في الصباح والظهر واتناول على الغداء صحناً من الحساء  
وصحناً من اللحم الابيض وشيئاً من الحلوى والقاكه  
وقنجال قهوة ولقاه تبغ

فقلت له واذا كان الامر كما ذكرت فما تفعل بقاطير  
المال المقنطرة المحشودة في خزائنك؟

فابتقت عيناه واختلج حاجباه وارتمع كتفاه وقال اصنع  
من تقودي نقوداً أخرى

فقلت له بسرعة ولماذا تصنع النقود؟

لأزيد ثروتي اتساعاً

فقلت وما الفائدة في تلك الزيادة؟

فقام عن مقعده ودنا مني ووضع يده على كتفي وسألني

قائلاً هل أنت في عقلك أم أنت معتوه؟

فأجبت من ساعتني وانت ايها العاقل ام المعتوه؟

فاطرق ملياً وقال : الجنون فنون والحق اني اول مرة  
في حياتي ارى رجلاً مثلك ثم تئاب حتى كادت شفتاه  
تلتصق بأذنيه ثم اخذ يتفرس فيّ وينظر اليّ من رأسي حتى  
قدمي ولحظت من وجهه انه يمد نفسه انساناً طبيعياً كسائر  
الناس ولحظت ان في ربطة عنقه دبوساً صغيراً من الزمرد  
وبعد برهة ساد فيها السكوت سألته ما هو العمل الذي  
يتعاطاه فاجاب اتعاطى مهنة عمل النقود ؟

اما انا فاطرقت مفكراً ثم لاح لي جواب زعمت انه  
فصل الخطاب فقلت له : انك اذن مزيف نقود فلما سمع  
مني ذلك انتفض كمصفور بلله القطر ولاح الغضب في عينه  
ولبت برهة صامتاً جامداً لا يبدي حراً كما ثم اخذت السكينة  
تعود اليه وكست وجهه علامات السرور : وقال هل لك شيء  
آخر تسأل عنه

فافتكرت وبدا لي سؤال جديد سألته اياه قائلاً كيف  
تصنع النقود ؟

— سؤالك هذا معقول والاجابة عليه في غاية السهولة  
اني انشأت كثيراً من الخطوط الحديدية التي تحترق

البلاد عرضاً وطولاً ولي معامل لا تنحصى يعمل فيها الوف  
العمال . فالمعامل تصنع البضائع والسكك الحديدية تنقلها الى  
البلاد وتطرحها في الاسواق وبذلك تنهل علي الارباح  
انمال السيل ولكن لا تنسى ما أدفعه من الاجور لعمال  
المعامل حتى لا يقضوا جوعاً

— وهل ترى جميع العمال سرورون من حالتهم :  
راضون بالاجور التي يتقاضونها :

— ليس كلهم بالطبع فان الانسان مهما سمى في سبيل  
ارضاء الناس فلا يستطيع الى ذلك سبيلاً

— ثم سأله هل الحكومة لا تتدخل في شؤونكم ولا  
تعطل سير أعمالكم ؟

— فقال معيداً ما قلت — الحكومة — واطرق ملياً  
ثم ابرقت اسرته كأنه توصل الى حل معي أظنك تريد  
اولئك الرجال المقيمين في واشتظون كلا . كلا انهم لا يصادروننا  
في أعمالنا مطلقاً ولا يتدخلون فيها أقل مداخلته واعرف بينهم  
أشخاصاً من أهالي جهتنا هذه ولكن لا اجتمع بهم الا نادراً  
ولذلك فلا تعجب اذا قلت لك انهم لا يخطرون على بالي أو

اني أنسى ذكركم وأسماءكم وبوجه الاجمال فاز رجال حكومتنا قوم أخيار لا يصادروننا أقل مصادرة ولكني أريد أن أسألك هل توجد في العالم حكومة تحظر على رعاياها صنع النقود وتصادرم في ذلك ؟

فأجبتة وأنا معجب بحكمته آسف على فضولي قائلاً : زعمت أنه توجد حكومات تصدر النهب الطني وتسعى الى منعه بالضرب على أيدي النهابين السلايين الذين يستحلون اتصاب غيرهم

— فقال منفضباً : أن هذا لا يفرق بعرفي في شيء عن القوضوية التي ليس لها أثر في بلادنا وحكومتنا لا تتدخل مطلقاً في الشؤون العامة وفوق ذلك فان قوانين البلاد لا تبيح لها ذلك مطلقاً

فقلت له انك اذا تعتقد بأنه اذا ابتز رجل واحد دماء وأموال الوف من الرجال والناس لا يعتبر عمله هذا من الشؤون العامة التي يجب على الحكومة المداخلة في شأنها لايحاف جشع ذلك الرجل وكف مطامه بل وعقابه على

فعله أو ما سمعت قول فكتور هوجو الشاعر الفرنسي  
القائل (١)

قتل امريء في غابة جريمة لا تغفر  
وقتل شعب آمن مسألة فيها نظر  
والحق للقوة لا يعطاه الا من ظفر  
ذي حالة الدنيا فكن من شرها على حذر

فتغيرت سحتته وقال مكرراً — قتل الشعب — سلبه  
— ابتزاز امواله — كلمات وان اختلفت في اللفظ فانها  
تؤدي الى معنى واحد ليس له ظل في بلادنا وإنما هي تكون  
في بلاد ارتفعت فيها أجور العملة ارتفاعاً فاحشاً واعتاد  
رجال الاشغال فيها على الاضراب عن العمل أو الجنوح  
الى الاعتصاب ولا يوجد في بلادنا شيء من ذلك لان  
المهاجرين ينسلون اليها من كل حذب وصوب افواجاً افواجا  
وكثرة عددهم تنخفض اجور العملة الاميركيين الذين اذا

---

(١) (المعرب) رأيت المعنى الذي استشهد به المؤلف من قول  
فيكتور هوجو منقولاً الى العربية نظماً بقلم فريد الادب المرحوم  
اديب بك اسحق فأخذته كما هو

اعتصبوا بدعوى قلة الاجور يحل محلم عن طيبة خاطر  
وسرور المهاجرون الذين كلما ازداد عددهم قلت اجورهم  
وهم بالطبع ينفقون ما يحصلونه في البلاد التي ينجي من ورائهم  
فوائد جمة

قال ذلك وابتقت أسرته واصبح وجهه يشبه وجه  
شيخ وطفل مزجا معا فخرج منها صورة واضحة ممزوجة  
وقد انطلق لسانه وزاد نشاطه واستطرد الكلام فقال :  
سؤالك بشأن الحكومة سؤال في غاية الاهمية ولا تحسن  
حال أمة الا اذا حسنت حالة حكومتها وانصف رجالها  
بالاوصاف السامية والحكومة تحل مسائل عديدة منها أنه  
ينبغي أن يكون عدد سكان البلاد وافرأ ليستطيعوا ابتياع  
البضائع التي تصدرها معاملي وينبغي أن يكون عدد المال في  
البلاد وافرأ لاستطيع أن آخذ العدد اللازم للمعالي واطياني  
بوفي مثل هذه الحالة لا يكون أثر في البلاد للاشتراكين  
ولا للاعتصاب والحكومة لا ينبغي عليها أن تبهظ كاهل  
الرعايا بالضرائب الفادحة حتى يتوفر لدى الامة المال وتبتاع  
به من معالي . وحكومة مثل هذه هي بعرفي حكومة عادلة



جيدة ولاحت على وجه المضحك امارات السخافة والحماقة.  
وازياراً كالأسد حتى خلت ان امامي ملكاً من الملوك يمتاز  
بجبروته وسلطته ولا غرو فهو ملك وأي ملك ثم استطرد  
الكلام ايضاً وقال واريد من الحكومة أن تعين برواتب  
طيفة عدة من الفلاسفة يعلمون الشعب في أيام الآحاد  
كيفية اتباع القانون والسير بموجبه بحيث يستمر كل  
فيلسوف مدة ثماني ساعات متوالية يلقي عظاته وحكمه  
المؤثرة واذا لم يكف عدد الفلاسفة في البلاد تعهد ذلك الى  
الجنود ومتى تيسر للحكومة القيام بهذا العمل الهام وسار  
الشعب على محور القانون تتوفر في البلاد اسباب السعادة  
والصفاء

— ولما انهى كلامه قدمت له سؤالا آخر وهو هل  
انت راض عن الحكومة الاميركية الحاضرة  
فأبطأ في الاجابة واطرق رأسه مفكراً ثم رفعه وقال  
ان حكومتنا تعمل اقل مما هو مطلوب منها فانه يتحتم عليها  
ان تسهل سبل الهجرة للبلاد حتى يزداد عدد المهاجرين  
ولكن الحكومة تدعي بان اميركا حرة النظمات والمهاجرون

الداخلون اليها يتمتعون بالحرية السياسية ولذلك ينبغي عليهم عند دخولهم البلاد أن يدفعوا لها ثمن هذه الحرية التي لم يذوقوا طعمها في بلادهم وفرضت على كل مهاجر أن يكون معه عند دخوله البلاد ٥٠٠ دولار وهي كما ترى محقة في صنعها هذا لأن الرجل الذي يملك ٥٠٠ دولار خير من صاحب الخمسين بل يفضلته عشر مرات وهو على كل حال خير من المتشردين والمرضى والبائسين الذين لا ينفعون البلاد أقل منفعة بل هم عالة على اكتافها

— فقلت له ولكن هذه الشرط ينقص عدد المهاجرين فاجابني في الحال قائلا : انني أرى انه ينبغي على الحكومة أن تمنع المهاجرة بعد حين من الزمن وهي مصيبة الآن في فرضها على كل داخل بلادها أن يكون لديه شيء من المال النافع للبلاد ثم بعد أجل ترفع القيمة التي كما أشرت آتفا يدفعها المهاجر ثمنا لتمتعته بالحقوق المدنية كما يتمتع بها الرعايا الاميركيون سواء بسواء . وبعد رددح من الزمن ينبغي حرمان المهاجرين من ائتمتع بالحقوق المدنية التي يتمتع بها أهالي البلاد لان عدد الاميركيين اصبح كافيا ولا فائدة من زيادته وكل اميركي

يستطيع على حدة أن يعمل لزيادة عدد مواطنيه وجميع ما ذكرت لك من الشؤون من خصائص الحكومة وهي تبدل وتغير وتغير وتبدل في النظمات على حسب ما يترأى لها وهي تظن أنها تتوخى خير البلاد ونفعها والذي أراه أن رجال الحكومة لا يستطيعون ادراك المنافع الحقيقية التي تمود على البلاد بالخير الوفير والنعم الجزيلة الا اذا ابتاع كل واحد منهم اسهما كثيرة من الشركات التجارية والزراعية والصناعية واما الآن فانهم لا يدركونها حق الادراك ولذلك ترأى وغيري من اصحاب الاموال مضطرب الى ابتياع اعضاء مجلس البرلمان والمجالس الأخرى وندس لهم المبالغ الوافرة لنستطيع الحصول على ما نتمناه من التغيير في نظام البلاد حتى يكون ذلك في غاية الموافقة لمصالحنا وعندما لفظ هذه العبارة تنهد الصعداء وقال وانك لترى انه لا يحسن حال العيش الا اذا انهال الذهب فيه كالسيل المنهر

اما انا فلما وقفت منه على رأيه السياسي وجهت اليه سؤالاً جديداً فقلت له وما رأيك في الدين ؟

فصرب بيده على نخذه ورفع حاجبيه وقال ان رأبي في

الدين مصيب كل الاصابة واعتقد انه ضروري للشعب وبدونه  
لاتسير الاعمال على محور النشاط والخضوع وازيدك علما  
اني في أيام الآحاد أعلو منبر الوعظ والبت واقفا مدة طويلة  
أعظ الشعب ولا سيما جمهور الفقراء والعمال فسألتهم مستفسراً  
ماذا تقول لهم وما هو موضوع عظاتك ؟

— فاجاب اخاطب الشعب هكذا : اخوتي واخواني !  
لا تخضعوا للعوامل تأثير شيطان الحسد . واطردوا من  
رؤوسكم كل فكر ارضي ووجهوا ابصاركم وافكاركم الى السماء  
لأن الحياة على هذه الارض قصيرة تمر مر الطيف والانسان  
يعد عاملاً نافعا الى السنة الاربعين من عمره فاذا جاوز ذلك  
السن يعجز عن العمل ولا يقبل في المعامل بل يطرد منها طرداً  
والحياة كما لا يخفى عليكم مملوءة بالاكدار والاوزار، انتم تشتغلون  
ولكنكم معرضون دائماً ابدا لاخطار الآلات البخارية التي  
كثيراً ما تقطع ايديكم او ارجلكم. انتم معرضون دائماً لضربة  
الشمس وتهددكم في كل اين وآونة الامراض الفتاكة وما مثل  
الفقير الا كمثل الاعمى الواقف على سطح منزل شاهق البنيان  
ايما سار يسقط ويتهشم وقد قال بهذا الشأن يعقوب الرسول

اخو الرسول يهوذا ما ياتي :

يا اخوتي لا تهتموا بالحياة الارضية لانهم صنع الشيطان  
قاتل الارواح ومضل النفوس . ان مملكتم يا اولاد المسيح  
الاعزاء ليست من هذا العالم بل هي من السماء واذا تحلمتم  
بصبر وتجلد دون تدمير متاعب هذه الحياة فانكم تنهون معيشتكم  
بهدهوء وسكينة وان اباكم السماوي يقبلكم في مساكن الفردوس  
الكثيرة ويكافئكم على اتمابكم الارضية بسعادة ابدية لا يفنيها  
الفناء وقال ايضاً يهوذا الرسول : ان هذه الحياة ليست الا  
مطهرة للنفوس . وعمدار مات يحملون من المشاق على هذه  
الارض القانية بمقدار ذلك تنتظركم سعادة عظيمة وغبطة  
ابدية في ملكوت السموات

ثم أشار بأصبعه الى سقف الغرفة وأطرق رأسه مفكراً  
ثم استطرد الكلام فقال :

أجل ! . . اخوتي الاعزاء : ان هذه الحياة فانية فارغة  
لا قيمة لها ويحتم علينا الدين ان نقدمها ضحية على مذبح محبة  
القريب اياً كان فلا نخضعوا قلوبكم لسلطة شيطان الحسد  
والشهوات . لاشك في انكم تشتهون الحصول على الخيرات

الارضية ولكنها يا اخوتي خيرات فانية باطلة تشبه الظل  
السريع الزوال وماهي الا من آلاعب الشيطان التي يزيناها  
وضرر بها الناس ويخدعهم بها ، ايها الاخوة سنموت جميعا  
الاغنياء والفقراء والملوك والمعدنون واصحاب الملايين والذين  
يكنسون الازقة وينظفون الاحذية كلنا امام الموت سواء  
ولكن هنالك في الأخرى سيكون الفرق جسيما بين الناس  
لأن المعدنين قضوا الحياة في قطع القمح من مناجم القمح  
الحجرية يصبحون ملوكا في الحياة الثانية ويصبح ملوك الارض  
خدمة لهم يحملون الكانس ويكسون بها اوراق الاشجار  
المتساقطة من ادواح القردوس كما يكنسون قراطيس الحلوى  
الفارغة التي ستكون لكم غذاء يوميا في القردوس

ايها الاخوة ! .. ماذا يشتهي الانسان على الارض التي  
هي عبارة عن غابة مظلمة مملوءة بالخطايا والآثام تفضل فيها  
النفس كطفل صغير ، اذهبوا الى القردوس من طريق المحبة  
والوداعة والتواضع تحملوا بصبر ما تسوق اليكم صروف  
الزمان وطوارق الحداث . حبوا جميع الناس حتى الذين  
يهمنونكم ويزدرون بكم ويحقرون شأنكم وعند هذه النقطة

. من كلامه أنغمض عينيه وانفض وهو جالس في كرسيه واستطرد الكلام فقال :

صموا آذانكم عن سماع كلام أولئك الناس الذين يحركون في قلوبكم حاسة الحسد بقولهم لكم انتم فقراء بائسون تتحملون مشاق هذه الحياة وتعملون الاعمال التي تهدم بنيان اجسامكم وتخدمون الاغنياء الذين يرتعون في مجامع المز والراحة ويرفلون بمطارف الخز والديباج ومع انكم اتم علة تروثهم واساس سعادتهم فاهم يسوموكم انواع المذاب والموان ويدفمون لكم اجواراً طعفة لا تساوي جزءاً من العمل الذي تقومون به . لا تصفوا يا اخوتي لكلام هؤلاء الناس الذين ليس له دليل يؤيد صحته و في الحقيقة ونفس الواقع رسل الشيطان ونذيرو الشر والفساد. فن الله تعالى قد حرم الحسد على عباده وتوعد الحساد بالويل واشبور وعظائم الأمور . ان الاغنياء ايها الاخوة فقراء محتاجون الى المحبة لأن الناس يبغيضونهم ويحسدونهم دون سبب يدعو الى ذلك فحبوا الغني ايها الاخوة لأنه مصطفى من الله جل جلاله . قال الرسول يهوذا أخو الرب وأول كاهن لهيكل الله: ايها الاخوة

لا تلتفتوا للمساواة بالناس على الارض ولا ترضخوا لتحريضات  
الشیطان الذي یهودکم الى الهلاك ، ان مساواة الناس لبعضهم  
على هذه الارض القانية لا قيمة لها بل ان الذي یسمى اليها  
یضل الصراط القويم ویهود نفسه الى ارتکاب الشر .  
والاجدر بکم أن تبذلوا الوسع لتکونوا متساوين امام الله  
بطهارة النفس . فاحملوا بصبر صلیکم ( اتعابکم ) والتواضع  
یحتمل علیکم هذا العبء الثقیل . الله معکم یا ولادی . وأرى  
انکم لستم فی حاجة أخرى الى غیر ما قلته لکم والسلام علیکم  
ثم صمت هذا المجوز وفتح فیه فارتقت أسنانه الذهبية  
وتهرس فی علامات السرور بادية على وجهه

— فقلت له انک تنفع بالدين انتفاعا عظيما وتسعمله كآلة

حادة للوصول الى اغراضک

— فقال . لا ريب فی ذلك لا ینی اقدر الدين حق قدره وواقع  
کل التوقع بانه ضروري للفقراء وبدونه لا تسير أعمالهم على  
محور النشاط والثبات والدين یعجبني جدا وأعيد لك القول  
مؤكدآ ان الدين لا بد منه ويتحتم علینا معاشر الاغنياء أن  
نبذل النفس والنفیس فی سبیل توطيد دعائمه فی قلوبهم



ورسوخ عقائده في نفوسهم حتي يستقدوا اعتقاداً لا يتزعزع  
 بان كل شيء في هذه الحياة الدنيا من صنع الشيطان وفي  
 جنوحهم وتطلعهم اليه يحرمون النبطة في الحياة الأخرى  
 الابدية . الا تعلم أن الدين يقول « أيها الانسان اذا أردت  
 خلاص نفسك لا تشته شيئاً من متاع الدنيا الفانية ولا تتطلع  
 الى شأن من شؤونها الزائلة وزخارفها الباطلة لانك ستكافأ  
 في الحياة الأخرى حيث ترتع في جنان الخلد في مجبوحة  
 العيش ورياض السعادة وكل شيء في السماء هولاك » فاذا  
 رسخت هذه المعتقدات في نفوس الناس سهل علينا العمل  
 معهم وسهل اتقيادهم اليئاء أجل ان الدين هو بمثابة الزيت الذي  
 كلما زدنا في صبه ودهن أداه الحياة به كلما لانت بقية ادواتها  
 وسهل ادارتها واستعمالها كيفما نشاء

فحكمت في نفسي انه ملك ثم وجهت الى هذا الرجل  
 الذي حكمت بأنه متسلل من فصيلة رعاة الخنازير  
 السؤال الاتي

— وهل تعد نفسك مسيحياً بجميع معنى الكلمة ؟

— لا رب في ذلك ثم رفع يده وقال ولكنني في الوقت

نفسه أميركي وكل أميركي له مبدأ خاص يتمسك به ولا يجيد عنه يمينا أو شمالا . ثم تغيرت سحته ومد شفتيه وحرك أذنيه حتى كادت تبلغان أذه واقترعا ملياً ثم قل بصوت خافت يكاد لا يسمع : اعترف لك فيما يبتا بشيء أرجو أن تبالغ في كمانه وهو انه يستحيل على كل أميركي أن يستقد بالمسيح كما يستقد به جميع المسيحيين ، فاضطربت لدى سماعي ذلك منه وقلت له أرجوك أن تزيدني ايضاحاً ؟

— فقال مكرراً يستحيل على الاميركي الاعتراف بالمسيح بل واحترامه لأنه لا والد له معروف او بمباراة أخرى انه ابن غير شرعي ومثل هذا لا يمكن أن يكون في أميركا لها حتى ولا موظفاً ولا يقبله أحد في المحافل والمجتمعات ولا ترضى أدنى الفتيات بالتزوج به ونحن الاميركيين بهذا المعنى لا يمانلنا في الدنيا أحد واذا اعتقدنا بالمسيح فاننا مضطرون بالاعتراف لجميع الاولاد الغير الشرعيين بأنهم أشخاص من أصل ثابت ونسب معروف حتى ولو كانوا من ابناء الزوج الذين يتزوجون النساء ابيض ويولدوهن اولاداً شرعيين ولذلك فاننا معشر الاميركيين معذورون في اعتقادنا هذا وتصريحنا به ، ثم

اخضر سواد عينيه فظهرتا لي مستدبرتين كميني اليوم ثم  
جذب شفته السفلى الى فوق وضغط بها على اسنانه زاعماً انه  
بمسخ وجهه على هذا الشكل يصبح مخيفاً مرعباً للناظر

— فقلت له سائلاً وبناء على ما صرحت به فانكم معاشر  
الاميركيين لاتعدون الزوج من البشر بل ولا تعتبرونهم ؟

فاجاب الله ما اقل خبرتك واضف حكمتك . . . . وهل  
ترتاب في اننا نمحقر الزوج ونعتبرهم أدنى الناس وأحطهم  
مقاماً فهم سود الالوان ونخرج من اجسامهم رائحة كريهة  
ولذلك ترانا نراقب الزوج أشد مراقبة حتى اذا علمنا بأن  
أحدهم زوج امرأة يضاء قبض عليه ويربط عنقه بحبل ونعلقه  
في الحال على شجرة حيث يموت مشنوقاً

ولما قال ذلك شعرت انه طعن فؤادي طعنة بجلاء ودبت  
في الحال في قلبي عوامل البغض حتى اصبحت بقربه كأنني  
جالس بالقرب من جيفة منتنة تعافها النفوس ولكنني تحملت  
بصبر وحكمت على نفسي بالمكوث عنده ذلك لاني قصدي به  
لعمل وينبغي علي أن أتممه معها تحملت في سبيل ذلك من  
المسكاره والمشاق توصلنا الى اظهار كيفية نظر هؤلاء الناس

أصحاب الملايين الى الحقوق المتبادلة والصدق والحرية  
والمساواة المتعارفة عند أفاضل الناس وعقلائهم ولذلك سألته  
مخاطباً : ما رأيكم في الاشتراكية ؟ وكيف تنظرون  
الى الاشتراكيين ؟

— فاجاب من ساعته : أنهم أبناء الشيطان. والاشتراكيون  
يحملون في الآلة التي تدير حركة الحياة بل هم رمل يدخل  
بدون استئذان بين جميع الهيئة الاجتماعية فيعطل حركتها  
ويفسد سيرها ولذلك يتحتم على كل حكومة طيبة منصفة أن  
تستأصل الاشتراكيين من بلادها . وهذه الطغمة الفاسدة  
تولد في أميركا مما يدل على أن رجال الحكومة في واشنطن  
مقصرون في أعمالهم كل التقصير ولا يدركون المسائل  
الاجتماعية المطلوبة منهم ولو كانوا كذلك لما تأخروا ساعة  
واحدة عن حرمان الاشتراكيين من جميع الحقوق المدنية  
وبعري أنه يجب على الحكومة أن تكون أقرب مما هي عليه  
الآن من مرافق الحياة ولا يتأتى لها ذلك الا اذا كان الرجال  
الذين تتألف منهم مأخوذون من أصحاب الملايين  
— فقلت له أظن انك أنت رجل نافع للبلاد ؟

— فاجاب من فوزه أجل اني نافع جداً وذهبت عن وجهه الملامات الصبانية ولاحت عليه الاسارير وقال واعلم ان رأس الاشتراكيين مملوء بالكفر والالحاد كما أن معدم مملوءة بالقوضوية وأما نفوسهم فانها مظلمة باجنحة الشياطين فاصبحت تنفث الجنون والشر ولا تهوز الحكومة على الاشتراكيين وتستأصلهم من البلاد الا بقوة الدين والجنود فان قوة الدين تحارب الكفر والجنود يحاربون القوضوية ففي بدء الامر نصب في رأس الاشتراكي مقادير عظيمة من رصاص التعليم الكنائسي فان اتمظ وعاد الى الصواب وشفي من جنونه والا فانتا نهد الى الجنود صب الرصاص في بطونهم حتى يمزقها أرباً أرباً ثم قال بعد ذلك : ما أعظم قوة الشيطان ! ... وعند ذلك علمت تمام العلم شدة تأثير السلطان الاصفر — الذهب — على هذا الانسان الغريب الاطوار فانه لدى حديثه هذا رأيت أن عظام هذا الشيخ التي نخرها سوس الامراض العصبية وجسمه الذي أنهكته الشيخوخة فاصبح كأنه موضوع في كيس من جلد قد هزته نعمة الطرب والانشرائح وأعاد اليه قوة الشباب ذكر السلطان الاصفر

الذي ذكره بحياته الماضية حياة الكذب والنفاق والدعارة  
والرجس والتجور ثم أبصرت عينيه ترقان كدينارين جديدين  
ولكنه كان أقرب الشبه الى الخادم منه الى الملك ولكني  
كنت عالماً من هو سيده ثم بعد تفكير ليس طويل سألته  
قائلاً ما هو رأيكم في الفنون الجميلة وكيف تنظرون اليها ...؟  
— ففهرس فيّ ومسح عن وجهه يده آثار الحقد والشر  
وقال لي أعد سؤالك فاني لم اتهمه

— فكررت سؤالي وسألته رأيه بشأن الفنون الجميلة  
— فأجابني بقوله : اني لا افكر مطلقاً بالفنون وإنما

ابتاع ما احتاجه منها

— فقلت له ذلك أمر معلوم لدي ولكن يحتمل أن  
يكون لكم فيها رأي من الاراء أو بعبارة أخرى أريد معرفة  
حاجتك منها فما دمت تبتاعها فلا شك أنه يكون لك رأي  
في نقصانها وكمالها ؟

— فقال اجل ! . . انني اطلب مطالب خاصة أهمها أن  
تكون الفنون فكاهية تجلب السرور لقوايدي وتزيل عنه  
ما علق به من الاعداد والاحزان وايضاً كذلك أقول :

أنا أريد اضحك واسر وابتهج ولا يوجد في اعمالى الخاصة  
ما يسبب ذلك ومما لا يخفى عليك انه يجب على الانسان أن  
يطلب الرياضة احياناً ويرتاح من عناء الاعمال ويفرغ ما في  
دماغه من الموم ويعمل لما يبيد لجسمه النشاط والهمة  
ولذلك فان القنون اذا رسمت مثلاً على سقوف الغرف  
وجدرانها يجب أن يكون الغرض منها تهيج الشهية للطعام  
وأما الاعلانات التي يعلقونها على جدران الاسواق والبيوت  
فيجب كتابتها بحبر شديد الاحمرار لتوجه اليها التفات الناظرين  
عن بعد مسافة ميل ويجب أن تكون مكتوبة بعبارة  
مشوقة تجذب قارئها وتدفعهم بقوة تأثيرها الى المحلات  
المعلن عنها ومتى كانت على هذا المثال تستحق الاعتبار ويهون  
على أصحاب المعامل دفع قيمة أجرة طبعا . وأما التماثيل  
فيجب أن تصنع من البرونز لمتانته وصلابته وكذلك آنية  
الازهار يجب أن تصنع من البرونز الذي هو خير من الخرف  
المعرض في كل آونة للثلم والكسر . وأني انشرح كثيراً  
بمصارعة الديوك وتسميم الجرذان لما في ذلك من الفكاهة وقد  
رأيت ذلك في لندن وقصدت ملاهيها التي تمثل فيها هذه

الامور وطابت نفسي برؤيتها وأما المضاربة « بالبوكس »  
فإنها جميلة جداً تزيل الغم عن القواد ولكن لا أريد أن  
تكون عاقبتها بالموت . وأما الموسيقى فإنها فن جميل ويجب  
أن تكون أنغامها وطنية محضة خذ لك مثلاً النغم الوطني  
الأميركي فإنه يؤثر على سامعه تأثيراً شديداً لحسن توقيعه ،  
إن أميركا أحسن وأجل بقعة في العالم ولذلك تجد الموسيقى  
الأميركية أرق وأحسن موسيقى في سائر أقطار الأرض  
وهذا امر لا يحتاج الى دليل لأنه حيث تكون الموسيقى  
الجميلة يكون هناك الناس الافاضل الكرام والأميركيون  
اغنى الناس على الإطلاق ولا تجد امة تضاهيها في اتساع  
الثروة وفي كثرة المال وبناء عليه فلا تستغرب اذا صرحت  
لك بأنه سيأتي وقت يهاجر الينا فيه جميع سكان الأرض اما  
« نأفكنت اسمع ترهات هذا الطفل المريض وقد مر في  
تخيلتي ذبكر برابرة تاسمانيا (١) الذين يأكلون لحوم البشر  
ولكن الذين رأوهم يصفونهم بأن افئدتهم تضم عواطف  
شريفة ليس لها اثر عند امثال هذا الشخص من عبيد الشيطان  
(١) واقعة الى جنوب اميركا الجنوبية ويسمونها ايضاً أرض النار



الاصفر وبعد ذلك اردت ان اسأله سؤالاً اضع فيه حداً  
لاعجابه ييلاده التي دنسها بحياته الفاسدة وسيره المفسود  
فقلت له : هل تذهب احياناً الى مراسح التمثيل  
فأجاب لارب في ذلك فاني اكثر من التردد عليها  
لاني أعتبر التمثيل من ضمن الفنون الجميلة التي تشرح صدر  
الانسان ؟

— قلت وما يعجبك في تلك المراسح  
— فأجاب بعد تهكير قصير : يعجبني فيها النساء وهن  
محسورات الصدور عاريات الايدي مرتديات أنغر الحللى  
ومزينات بأثمن الحلى والجواهر الكريمة ولا سيما اذا كنت  
جالساً في لوج فوق ألواجهن أمتع الطرف بالنظر الى جمالهن  
الفتان

ثم تطلعت وسألته أيضاً وماذا تحب اكثر من كل شيء  
في المرسح ؟

فاجاب بعد ان تئاءب احب الممثلات كسائر الرجال  
الذين يتلقون بحبهن وينازلونهن . ولا يخفى عليك ان الممثلات  
اذا كن حديثات السن ذوات جمال رائع يسلبن العقول ويوقعن

الرجال في شرك الهوى والغرام ولكن من الامور المكدره  
هو صعوبة معرفة كل واحدة منهم هل هي حديثة السن ام  
جاوزت الاربعين ذلك لمهارتهم في التأتق والاصطباغ مما يجعل  
الانسان يخال العجوز الدرديس منهم في السنة الرابعة عشرة  
من عمرها وهن محقات في ذلك لان مهتمهن تتطلب منهن هذا  
الامر . ويحدث في بعض الاحيان ان يقع الواحد منا في  
غرام ممثلة فينفق في سبيل حبها المبالغ الطائلة وعندما يتوصل  
اليها ويبحث في أمرها يجد أنها تبلغ الحسين عاماً وأنه كان لها  
اكثر من مائتي خليل فيتألم الانسان ويتأفف منها ويأسف  
على ما اضاعه من الاموال في سبيل حبها الكاذب واصرح لك  
ان ممثلات القهاوي واندية الرقص التي تقام غالباً في الحدائق  
الفناء احدث سناً من ممثلات المراسح وأرخص جسماً  
واثقل اردافاً

— ثم سأله بعد ذلك وما رأيك في الاشعار وهل تجد  
لذة في مطالعتها ؟

— فظهرت على وجهه امارات التفكير ونظر بعينه الى  
اسفل وقال : اجل ان الاشعار تروق لي مطالعتها وقراءتها ولا

اخفي عليك ان المعيشة تحسن والتجارة تروج اذا جنح  
اصحاب المعامل الى كتابة اعلاناتهم بالاشعار لانها تؤثر في  
النفس اكثر من النثر

— فاسرعت وسألته قائلاً : اي شاعر احب اليك من

سائر الشعراء ؟

— فأجابني بعد أن استعادني السؤال لله درك من رجل  
لا يدرك الامور أنه لا يوجد دافع يدفعني الى محبة الشاعر  
ولماذا تازمني محبته ؟

— فقلت له أرجوك المذرة لأنني أخطأت في سؤالي  
وكنت اريد ان أسألك أي كتاب أحب اليك ؟

— فأجاب هذا سؤال آخر مفيد فاني أحب كتابين  
أحدهما التوراة وثانيها كتاب حساب الدوييا (مسك الدفاتر) ،  
وفائدة الكتابين متساوية في نظري وعندما أمسكها بيدي  
أشعر بأنهما يقدمان لي ما احتاج اليه لان فيهما قوة عجيبة  
لا يستطيع غيري ادراكها .

— فزعمت لأول وهلة أنه يهزأ بي فتفرست في وجهه  
فلم أجد فيه أثراً للتهكم والمهزء بل بالعكس كانت تلوح عليه

علامات الجد والاخلاص وكان جالساً في كرسيه كلب  
الجوزة الذي يبس وسط قشرته ثم أخذ يجيل نظره في أظافره  
وقال لا ريب في أنهما كتابان مفيدان جداً فإن أولهما كتبه  
الانبياء وثانيهما وضعته أنا الجالس امامك ثم ان كتابي لا يحتوي  
على كلام كثير بل مملوء بالارقام الكثيرة وهو يعلم الانسان  
كيف يعمل اذا أراد الشغل بذهمة ونشاط واؤكد لك ان  
الحكومة الاميركية بعد وفاتي ستشر أمر هذا الكتاب  
وتجهد في نشره بين الناس حتى يطالع كل واحد على الطريقة  
التي توصله الى أسنى درجات الرقي والشهرة .

وبعد ذلك أردت قطع الحديث لأنه من المعلوم  
لا يستطيع كل انسان أن يتحمل عندما يدوسون رأسه بالأرجل  
ولكن خطري لي سؤال أردت أن أسأله إياه فقلت له هل  
تستطيع أن تعلمني رأيك بشأن العلم ؟

— فأجاب بعد أن نظر في ساعته وجعل يتلاهى  
بلسنتها الذهبية . نعم لا بأس فاني اخبرك بما اعرفه عما سألت  
فالعلم على رأيي هو الكتب فاذا كان مؤلفوها يكتبون فيها  
شيئاً حميداً حسناً عن أميركافهي كتب نافعة مفيدة والعكس

بالعكس ولكن قلما يلتفت الكتاب في هذه الايام الى تسطير الحقائق وتقرير الصدق وأنا واثق من أن جماعة الكتاب والشعراء قوم قراء وایرادهم قليل جداً ولا عجب في ذلك فان الامة المنهكة في الاعمال ليس لها وقت للمطالعة وعلى ذلك تصادف مطبوعاتها كساداً عظيماً يتحمل منه مؤلفوها أنواع الفاقة وصنوف الحاجة وفوق هذا وذاك فان الشعراء قوم أشرار وبمدل يحجم الناس عن اتباع تآليفهم ولذلك فان من رأيي أنه يجب على الحكومة أن تدفع للكتاب مبالغ متوفرة لأن الانسان متى كان شبعان غير محتاج الى شيء يكون لين العريكة حميد الصفات وقلما يميل الى الشرف في مثل هذه الحالة ولذلك أقول أنه اذا كانت بلادنا في حاجة الى الكتب المفيدة ينبغي على الحكومة أن تؤجر عدداً عظيماً من الشعراء والكتاب وتدفع لهم الأجور الكبيرة وتكفلهم بوضع الكتب ونظم القصائد في تعداد مآثر الاميركيين ووصفهم بأعظم الصفات الحميدة وكذلك وصف أميركا بأنها أحسن بقعة في العالم وأنها مهد المدنية ومهبط العمران وأرض الحرية وما شابه ذلك واذا ذلك فقط تتوفر لدينا الكتب النافعة المفيدة

فقلت له انك ضيقت كثيراً في تعريف العلم ؟  
 — فاجاب وأزبد على ذلك : أن الملمين والفلاسفة  
 يدخلون ضمن العلم ! وقل مثل ذلك عن كبار الاساتذة  
 والقابلات وأطباء الاسنان والمحامين والاطباء والمهندسين  
 وكلهم لاغنى للناس عنهم ويجب عليهم أن ينفعوا الناس ويرشدوهم  
 الى ما يفيدهم ولكن معلم ابنتي قال لي مرة أنه توجد علوم  
 اشتراكية فلم يسجيني قوله لاني أظن أن مثل هذه العلوم  
 مضرة ضرراً كبيراً لأن العلم النافع لا يخرج الاشتراكيين  
 وينبتهم كما ان العالم الاشتراكي لا يستطيع وضع كتاب نافع  
 مفيد . ولا يستطيع ابراز العلوم النافعة الا الرجل العاقل الذي  
 يحب وطنه مثل أديسون مثلاً مخترع الفونوغراف والصور  
 المتحركة ( سينما توغراف ) لما فيها من الفائدة الصالحة للاهالي  
 وأزبدك ايضاحاً ان كثرة الكتب لا فائدة منها ومن رأيي  
 أنه لا يجوز للناس مطالعة الكتب التي تثقف العقول وتهيج  
 الافكار وتولد الظنون والشكوك وكل شيء في هذه الحياة  
 يجري في مجراه الطبيعي ولا لزوم لادخال الكتب في الاعمال  
 وتشويش أفكار العمال

— ولما قال ذلك نهضت

— فخطبني قائلاً أراك تريد الخروج .

— فاجبته بالاجاب وقلت له انني أرجوك كثيراً أن

تلمني شيئاً أميل الى معرفته وهو ما القائدة التي يحجبها الانسان

من احرازه الملايين ؟

— فأجاب ان ذلك عادة راسخة في الجسم وكلما زادت

ثروة الانسان يسعى في زيادتها كما ان العادة المستأصلة في جسم

الانسان تنمو مع عمره

— فأطرقت ملياً ووجهت اليه آخر سؤال وهو فإذا على

رأيتك أن المتشردين ومدخي الافيون والسكيرين كاصحاب

الملايين سواء بسواء ولقد ظهر لي أن استنتاجي هذا كدره

فاجابني بصرامة قائلاً انك يا صاح عديم الترية مجرد عن

الاخلاق الطيبة

— استودعك الله يا صاح ...

فسار معي مشياً حتى الباب الخارجي وكانت أمام منزله .

ساحة كبيرة مغطاة بالمشب الاخضر الذي ينمو فيها فسرت

عليه وكان قوادي يحقق سروراً لا نه خطر على بالي فكر وهو

اني لا أعود أرى هذا الرجل

— وفما كنت سائراً سمعت رجلاً يدعوني باسمي

فالتفت فإذا به واقف أمام الباب ينظر اليّ فقلت له ماذا

تريد مني ؟

— فقال هل يوجد عندكم في أوروبا ملوك زائدون عن

لزوم رعاياهم ؟

— فاجبته ان جميع الملوك لا لزوم لهم وجميع الشعوب

في غنى عنهم

— ثم قال أحب أن أستاذجرك لي زوجاً من الملوك

— فقلت له ولماذا ذلك ؟

— أجب كنت الزمهما أن يتصارعا كل يوم بالبوكس

في هذه الساحة على سبيل الفكاهة كما يتفكه الانسان بمنظر

مصارعة الديوك

— فقلت له عندكم هنا كثير من الزوج والمهاجرين

تستطيع استخدامهم مثل هذه الغاية ؟

— أجب كلا . كلا . لاني اذا تحصلت على ملكين من

ملوك أوروبا أترد بهذا المعنى واكون أحرزت شيئاً لا مثيل



له عند أحد من أصحاب الملايين وفي ذلك لذة عظمى ولكل  
جديد طلاوة ترتاح اليها النفوس

— فقلت له ان الملوك لا يحسنون المصارعة لانهم  
يتصارعون دائماً بايد غريبة أو ببارة أخرى يدفعون رجال  
رعايهم ويعرضونهم للهلاك ويتلاهم بمنظرهم كما كان يتلاهي  
ملوك الرومان واليونان بمصارعة الاسود والثيران  
تم قل لي وكم تظن أنه يكلفني استئجار ملكين في خلال  
ثلاثة أشهر يتصارعان كل يوم مدة ساعتين ؟  
فلم أرد عليه وسرت في طريقي لا ألوي على شيء



# ليا

للكتاب الروسي ييتروشينسكي

ما اجل نساء مدينة لوفيتش ! لافرق بين عقائنها  
وأوانسها فقد حباهن الله جمالا فتاناً خلافاً يعرفه جميل أهالي  
بولونيا . وسار اهاليها من قبل سيرا حميدا مقرونا بالاداب  
والفضائل متباعدين عن ادمان الخمر فنحهم الله جمالا انسانيا  
نادرا . ولكنهم حادوا بعد ذلك عن الصراط السوي ومع  
هذا فان المولى تعالى لم يتخل عنهم وما زال الجمال الجذاب  
شمار الامهات والزوجات

انقردت بينهن بجمالها الرائع ليا ابنة ليزمان فقد فاقتن  
جمالا وقدأ واعتدالا . وعاش والدها دافيد ليزمان عيشة  
راضية محافظا على ناموس اسلافه وآبائه محصلا خبزه من  
طريق شريف مجردا عن المطامع والشوائب فباركه الله  
وبارك بيته

قدم دافيد الى « زدونسكيا فوليا » منذ ثلاثين عاما  
وكان شابا اسود الشعر وقدمت معه زوجته الحسناء فحاشا

في ظل السعادة والصفاء ولكن هو الدهر الخثون ان صفا  
 لانسان يوماً كدره أياماً فقد خطفت المنون زوجه دورا  
 من بين يديه فذهبت لخالقها ولم تترك زوجها وحيداً بل  
 تركت له ليا الصغيرة لتكون له سلوى في احزانه ووحدته  
 وكان يصلي في الغدو والآصال ذا كراً زوجته الحبيبة . نمت  
 لياً كالغصن الرطيب تحت أشعة الشمس المنعشة وكانت  
 صورتها كصورة والدتها : بقد مياس وعينين سوداوين كعيني  
 الوعل وذؤابتين طويلتين تلويان كالثعبان وثر بسم كحبة  
 القسق تتلألاً داخله أسنان درية منضدة اذا سارت تثنت  
 كقضيب الخيزران وكانت فتنة للناظرين بل أنها فتنة متحركة  
 ولم يكن أجمل منها في مدينة لوفيتش . ويرى الناظر  
 كل يوم الى منزل والدها عشرات من الشبان يمرون  
 بمركباتهم لتكتحل عيونهم برؤية ليا . فلم يقلق ذلك دافيد  
 الذي كان يقول : فليظروا الى فتاتي الحسناء وليستنيروا  
 بحباها الواضاح

ذاعت في تلك الايام شائعات عن شبوب الحرب التي

انتظم في سلكها كل الرجال القادرين على حمل السلاح تاركين  
زوجاتهم واولادهم واخواتهم

ومرت بمدينة لوفتش الجنود وعربات النقل والمدافع  
والسيارات والديابات والفرسان الخ الخ ولم يخف منظرها  
الاهلين بل جلب لهم السرور والحماسة وتحدثوا فيما بينهم  
بمحدث معارك دموية وأن العدو زاحف بقضه وقضيضه  
على وارسو

وعند فجر ذات يوم سمع الاهالي كأن الرعد تجمع  
فوقهم من شدة قصف المدافع . فهب دافيد من نومه مذعوراً  
وأيقظ درته اليتيمة ليا واختفى معها في القبو الذي يخزن فيه  
الجمعة المحفور تحت أرض منزله . وتوالى قصف المدافع  
بشدة حتى صم الاذان ووقع الملع في القلوب وعلم الاهالي  
ان الجيوش الروسية اندحرت أمام العدو فتكاثفوا كالبناء  
المرصوص للدفاع عن وارسو

أما ليا فان الخوف ملاً جوارحها وفؤادها فلم يفارقها  
لاضطراب والقلق ووالدها لم ينقطع عن الصلاة لحظة  
تذهب هذه النكبة من فوق رأسه

فقال له ابنته سائلة : من ابتكر ومن قال وعلم الناس  
أن يهلكوا بعضهم بعضاً  
فأجابها أبوها : ان الحرب رجس من عمل الشيطان  
— ومن سيطلب ؟

بالطبع سيطلب الروسيون لان العدو مها كان قوياً  
لا يستطيع التخلب عليهم وأما الروسيون يستطيعون التخلب  
على بعضهم فقط

ودام القتال الى نصف الليل ولم يستطع الروسيون  
الثبات أمام العدو فانسحبوا وحل العدو محلهم  
خرج دافيد من خفرته ورأى يوتاً عديدة قد تهدمت  
وغيرها احترقت وأذرف الاهالي دموعاً سخينة على ما حل  
بهم من الويلات والخسائر وقد سلم منزل دافيد فدخله مع  
ابنته وخادمتة المجوز وشكر الله على السلامة ثم ذهب كل  
واحد الى مضجعه واسترق في النوم

وفما كانت ليا نائمة سمعت طرقاتاً على نافذة غرفتها  
المظلة على الحديقة فأيقظت والدها ونبهته الى الطرق على

النافذة . فسمع بنفسه طرقة خفيفاً وصوت ملتبس يرجو  
فتح الباب وسمع ايضاً أنين الطارق  
نخرج دافيد بنفسه في الظلام وكانت اصوات عجلات  
العربات وزئاط الناس وضوضاؤهم وصهيل الخيل ما زالت  
مسموعة ووجد تحت النافذة رجلاً جرحت يده وكنفه  
وقد لطمخ الدم الاسود ثيابه . فحمل دافيد الجريح الى داخل  
منزله ورأى على النور انه ضابط شاب  
فأسرعت ليا وسقت الضيف ماء وضمدت يديها  
الرخصتين جراحه وربطتها بلفائف نظيفة وعلمت منه أن  
فرقه تركته جريحاً ولم تحمله معها  
ولما شبع الجريح وعاد اليه شعوره أراد دافيد ان يوصله  
الى العدة وشعرت ليا بعزم والدها فقالت له: أتريد ياوالدي  
أن تسلمه الى البولوينين . ان هذا أمر غير مستحسن لأنهم  
يسلمونه للعدو بلاريب حيث يلبث أسيراً عدة سنين . ان  
مة قدده الى عتبة بابنا في هذه الليلة الرهيبة فدعنا نخفه وأنا  
أتولى معالجته بنفسي واني نواقة بأن فرقه ستمر من هنا ثانية  
وتأخذه معها ونحن بذلك ننقذه من عذاب الأسر . ان الله

يساعدنا وأمه لانتدرف الدمع على ابنها . وتراعى للشيخ دافيد ان ابنته تتكلم بلسان أمهادورا من السماء فأصغى الى كلامها ونزل على ارادتها ثم ان دافيد وليا قادا الجريح ايفان ( اسم الضابط ) المسيحي الى فراش وثير وما كاد يضطجع عليه حتى استغرق في نومه الهنيء .

بقي الجريح ايفان مدة أسبوعين كاملين في منزل دافيد ليزمان أخذت جروحه بدمهما تدمل وتمايل للشفاء وكانت ليا تستتي به وبطعامه ولم يعلم أحد في الوجود عما فعله دافيد الذي يعلم حق العلم بأنه لو علم العدو بأنه أخفى ضابطاً روسيا لقطعوا رأسه لانهالة ولذا داوم على الصلاة الى الله لينقذه من هذه المحنة

وكان يحضر كثيرون من الجنود الى منزل دافيد ولم يجرؤ أحد منهم على اهاتته او اهانة ابنته ولم يكتشفوا مخبأ الجريح

وأما العدو فانه لم يقترب من وارسو بل انقلب راجعاً الى الوراء ودخلها الروسيون وكان الضابط ايفان قد شفي . فشكر دافيد وقبله قبة الند للند وعرض عليه مبلغاً من المال

رفضه باباء وشعم علماً منه انه صنع ما صنع اجابة لطلب ابنته  
وزوجه دورا الموجودة في السماء

ذهب الجريح دون ان يخاطب ليا بكلمة ولكنه نظر الى  
عينها نظرة مملوءة شكراً وحباً وفهم الأب معنى هذه النظرة  
فانقبض فؤاده لأنه علم منها ان الشاب أحب ابنته وان ابنته  
أحبته ايضاً

ذهب إيفان وانقطعت ليا عن الغناء ولم يعد أحد يسمع  
صوتها العذب وانقطعت عن تشيف أذني والدها الشيخ بأغانيها  
الشجية المطربة وملاً الحزن والدموع عينها الجليتين وكانت  
تجلس على عتبة المنزل والحزن مالىء فؤادها ورأسها مملوء  
بالأفكار التي كانت تطرد بعضها بعضاً

وقالت في نفسها ذات يوم : كان في نفسي حاستان : محبة  
الأب ومحبة الله وكانت على وفاق وسلام ... ابني علمني أن  
أحب الله العلي والله أمرني بمحبة أبي ... والآن ليس في  
نفسي سلام فقد دخلت فيها حاسة ثالثة ليست على وفاق مع  
الحاستين الأولين ... لأنه لماذا يكتب القلب ؟ وأيهما  
أقوى الدين أو ... هو دعائي اليه ... وهو مؤمن بالله ..



ولم يمنحني الشيطان حبه . . . بل . . . تمت ليا هذه الكلمات .  
وهي في حالة الذهول

فقال لها والدها سائلا : حب من ؟

— لا حب لأحد . . .

— عزيزي ليا ! انك لا همسين عبثاً بالحب . . . انت

انقطعت عن الغناء وضحكت توقف عن جلب السرور لسمعي .

لماذا أنت حزينة ؟ . . والآن أرى عينيك مملوءتين بالدموع .

بدل الابتهاج والنبطة

— كلماتك هذه تؤلمني يا والدي ! لقد خلطت في افكاري

وفي صلاتي وفي قلبي

— لا تخني عني شيئاً ! وقولي لي ما يؤلمك ويعذبك ؟

— أخبرني يا والدي ! أيهما أقوى : دين الآباء أم غرام

النساء ؟

— ليا ! ليا ! ما كنت أتوقع مثل هذا السؤال منك .

الدين أعطانا إياه الله والحب . . . . وقرأ على مسامع ابنته

كلمات النبي القائلة : « أنا شدة كن الله يابنات أورشليم !

لا تقطن الحب ولا تثرنه الى أن يأتي وحده . . . وإذا جاء

فان المياه الغزيرة لا تستطيع اطفاءه والانهار لا تستطيع اغراقه .  
— أوليس الحب هبة سماوية كالدين . أوليس ان الله  
بالحب ينير تفسين

— ليا ! أنى لك هذه الأفكار ؟ ومن هو الذي أحبته ؟  
وبسبب جه تحاولين ترك دين ابائك . أخبريني . . . أليس  
ان ذلك الضابط مس صميم قوادك وانتفع باخلاصك  
وصلاحك . . . تناسيه يا بنتي ! أولم الله أرسله لتعاسي  
— انك لم تجيني على سؤالي : ايها أقوى : الدين أم  
غرام النساء ؟ يا أبني لقد تعودت تصديق كلامك وأثق به  
ككلام النبي . قل الآن الصدق دون ممارسة . . . وراء من  
أسير ؟ هل وراء الشعور أم وراء الدين . ولا تنس انني ابنتك  
الوحيدة ولا تدفني الى المذاب بدل السرور والسعادة . . .  
— ليا لا يجوز مطلقاً مساواة الدين بالحب . فالدين  
أعطي للانسان وحده مرة واحدة وكل انسان يستطيع  
الحب مراراً

— انك يا أبني أحبيت مرة واحدة ولم تستطع امرأة  
اخرى ان تبعد حبها عن ذاكرتك

— لا تقارني — فلك كانت دورا والدتك ... —  
— واذا كانت امي على دين آخر قبل كنت تركها،  
أو تسير وراء ... اخبرني امام الله : كيف كنت تتصرف  
لا تقني اترك وأفعل فعلك  
— لا تعذيني يا ليا !  
— يا أبي ان أي تنظر اليها من السماء ... فمن تختار ؟  
هل تختارها أم تختار عهد الأباء  
— فلتسامحني دورا . اني اختار ...  
— كفى كفى يا أبي ! انك لم تحب كالأبناء « ان المياه »  
الغزيرة لا تستطيع اطفاء الحب ولا الانهار اغرقه »  
فاقم دافيد وغدا بعد هذا الحديث يئن في خلال نومه .  
وجعل يصلي الى الله طالبا منه أن ينزع حب الروسي من  
فؤاد ابنته  
ان الاحزان تتوالى فلم يكف ما أصاب دافيد من الحزن .  
بسبب حب ابنته بل جربه الله تجربة أخرى  
فقد عزم دافيد على السفر الى لوفيتش لشراء بضاعة  
وبعد أن ربط الخيل بالركبة دخلت عليه امرأة غريبة لا يعرفها .

لا هو ولا جيرانه وطلبت اليه ان يحملها في مركبته الى  
لوفيتش لانها تقصد الاسراع الى زوجها المريض وأرته  
جنينين وقالت ادفعها لك اجراً. وكان دافيد لم ير الذهب  
من عهد بعيد فقره بريق الدينارين ورضي ان يحمل السيدة  
في مركبته

شعر فؤاد ليا بمصيبة مفاجئة فرجت والدها ان يعدل  
عن السفر وان لا يصطحب معه هذه المرأة فلم يصغ لكلامها  
وسافر لا يلوي على شيء

وفيما هو في الطريق استوقفه الجنود المرابطون في  
الطريق وبالبحث علموا انه يحمل رجلاً متخفياً بلباس امرأة  
فقادها الجنود الى مركز القيادة

فأمر القائد بمحاكمتها في الحال وعلم الجاسوس المتخفي  
بلباس امرأة انه لا بد من اعدامه فاعترف بأنه معهود اليه  
الوقوف على قوة الروس ومكان مسكرهم وأكد ان اليهودي  
يجعل من يحمل في مركبته وطلب الى القائد ان يكتب لوالديه  
في بافاريا ويخبرهما كيف مات ابنهما... فوعده القائد بتنفيذ  
رغبته وحكموا عليه بالاعدام رمياً بالرصاص

ولم يكن لدافيد من يدافع عنه او يقول انه بريء ومعلوم ان قوانين الحرب قاسية فلم يصدقوا أقسامه الفليضة وحكموا عليه بالاعدام شنقاً وارسلو الحكم للقائد العام لتصديقه وأجابوا ملتصق دافيد فأرسلوا الى منزله يطلبون له ملابس نظيفة ليلاقي ربه بجسم طاهر

فركب أحد الجنود جواداً وأسرع الى منزل دافيد وقال لابنته اسرعي واحمي لوالدك ثياباً نظيفة لأنه غداً صباحاً سيشتقونه عقاباً له على تجسسه ومحاولته تسليمنا للمدو فصعقت ليا ولم تفهم شيئاً مما قاله الجندي وجرت وراءه كالوعل الى مركز القيادة العامة لمقابلة القائد وهناك رووا لها تفاصيل الأمر . فبكت امام القائد واتحبت وسجدت امامه وقبلت يديه راجية اياه ان ينفو عن والدها فصادفت أذانا صماء ولما رأت فشل مسعاها عادت مسرعة الى المنزل لتنفيذ ارادة والدها الاخيرة

سارت مسرعة لاتعي على شيء ولم تجد من يوقها ولما بلغت المنزل رأت جواداً مربوطاً ثم وجدت في البيت شاباً ينتظرها ذلك الشاب الذي هو أعز مخلوق لديها في هذه الدنيا

ذلك الذي تفكر به ليلاً نهاراً... ذلك الذي أُنقذته من الموت  
بيديها وما كادت تطلأ أرض العرقة حتى وقعت امامه بلا  
حرك فرفعها وعانقها وأجلسها على المقعد ولما عاد اليها رشدها  
سألها : ابن والدها ؟

فروت له وهي تبكي وترتمش ما جرى لو والدها فصدق  
ايقان روايتها عن براءة والدها فقفز من فوره على ظهر  
جواده وأطلق له الثنان قاصداً القائد العام فوجده نائماً  
فأيقظه وقص على مسامحه ايواء دافيد له في منزله ومعالجته  
له ومخاطرته برأسه ورأس ابنته في سبيل خلاصه وأكد  
له أن دافيد بريء مما نسب اليه وكان القائد عادلاً فأصنى  
الى كلام ايقان ونقض حكم الاعداء وقال : ان اليهودي  
يستحق الجزاء دون العقاب وأمر أن يغادر ميدان القتال

كان دافيد ينتظر الموت بين ساعة وأخرى بدون  
خوف أو وجل لانه عاش عمراً طويلاً في هذه الدنيا ورأى  
كثيراً من الخير والشر ورجا أن يرى في السماء زوجه  
الحبيبة دورا وانما كان قلبه يؤلمه على ابنته التي ستركها  
وحيدة فريدة وجمل يصلي لاله ابراهيم واسحق ويعقوب

لكي لا يتغلى عنها وان يبعد عنها كل شر ومصيبة ويظهر قلبها من حب ذلك الروسي . لبث يصلي ويبيكي ليس خوفاً على حياته بل حزناً على ابنته ليا التي ستبقى في هذه الدنيا بين أناس اشرس من الوحوش الضارية وأشد خطراً منها لبث في بكائه ولم يسمع فتح باب سجنه ولم ير دخول الجنود ومعهم ذاك الذي طلب أن يؤويه في منزله في تلك الليلة الرهيبة ...

— اخرج يا داود ! انك حر طليق قال له ذلك ايفان الضابط ثم ارتمت ابنته على صدره ولكنه لم يصدق ما سمع وما رأى وقال : من انقذني ؟ من برأني ؟ ومن منحي الحياة ؟

فأجابته ليا والسرور يطفح من وجهها : ذاك الذي أويته في منزلك وهو الآن رد لك حياة بحياة — ذاك الذي أحبه أنا كما أحبك يا أبي

— ليا — يا عزيزتي ! لا تخاطبيني بشأن حبك لأنه لا يجوز لك ان تحبيه لأننا من دينين مختلفين ... —  
— يا أبي ! ان له المأ واحداً مثلنا . هو خلصك وأنا

— أذهب معه وسيكون دينه ديني  
فبكى الشيخ ورفع عينيه الى السماء ولم يتكلم بلسانه بل  
بقليه وقال : لنا اله واحد فلتكن ارادته المقدسة  
« ان المياه الغزيرة لا تستطيع اطفاء جذوة الحب  
ولا الأنهار اغراقها »





## طرائف ولطائف

كريم الملك والجارية

قيل أن كريم الملك كان من أهل الظرف والأدب . ففبر يوماً تحت جوسق بستان فرأى جارية ذات وجه زاهر وكال باهر ، لا يستطيع أحد وصفها فلما نظر إليها ذهل عقله وطار له ، فعاد الى منزله وأرسل إليها هدية نفيسة مع عجوز كانت تخدمه ، وكانت الجارية قارئة فكتب إليها رقعة يعرض عليها الزيارة في جوسقها . فلما رأت الرقعة قبلت الهدية ثم أرسلت اليه مع العجوز عنراً على زر ذهب وربطت ذلك في المنديل وقالت هذا جواب رقعته . فلما رأى كريم الملك ذلك لم يفهم معناه وتخير في أمره وكانت له ابنة صغيرة السن فرأته متحيراً في ذلك فقالت : يا أبتِ أنا فهمت معناه ! قل وما هو لله درك ؟ فأنشدت تقول

أهدت لك العنبر في جوفه      زر من التبر خفي اللحم  
فالزر والعنبر معاهما      زر هكذا محتفياً في الظلام

### الرشيـد وجارية

قيل أن الرشيد حلف أن لا يدخل على جارية له أياماً  
وكان يحبها فضت الأيام ولم تسترضه فقال شعراً

صد عني اذ رأني مفتتراً      وأطال الصبر لما ان فطن  
كان مملوكي فأضحى ماليكي      ان هذا من أعاجيب الزمن  
ثم أحضر أبا العتاهية وقال له أجزهما فقال :

عزة الحب أرته ذلتي      في هواه وله وجه حسن  
فلهذا صرت مملوكاً له      ولهذا شاع ما بي وعلن

### الرشيـد وجارية أيضاً

قال الأصمعي بينما كنت عند الرشيد اذ دخل علينا  
رجل ومعه جارية للبيع فتألمها الرشيد ثم قال : خذ يد  
جارتك فلولا كلف في وجهها لا شتريناها منك فلما بلغ الستر  
قالت يا أمير المؤمنين ذرني أشدك يتبن قد حضرائي  
اليساعة وأشدت

ماسلم الظبي على حسنه      كلا ولا البدر الذي يوصف  
فالظبي فيه خمس يئن      والبدر فيه كلف يعرف

فأعجبه بلاعتها فاشتراها وقرب منزلتها وكانت أعز  
وصائفه عنده

الأصمي والأعرابي

قال الأصمي بينما أنا أتطوف في الكعبة إذا برجل  
على ققاء كارة وهو يطوف ، فقلت له : أتطوف وعليك  
كاره ؟ فقال هذه والدتي التي حملتني في بطنها تسعة أشهر  
أريد أن أؤدي حقها ، فقلت له ألا أدلك على ما تؤدي به  
حقها ، قال لي وما هو ؟ قلت : تزوجها ! فقال : يا عدو الله !  
نستقبلني في أمي بمثل هذا ؟ قال : فرفعت يدها فصنعت ققاء  
ابنها وقالت : لم إذا قيل لك الحق تفضب

الأصمي وماشق

قال الأصمي بينما أنا أسير في البادية إذ مررت بحجر  
مكتوب عليه هذا البيت  
أيامعشر العشاق بالله خبروا إذا حلّ عشق بالفتى كيف يصنع  
فكتبت تحته

يداري هواه ثم يكتم سره ويخضع في كل الأمور ويخضع  
ثم عدت في اليوم الثاني فوجدت مكتوباً تحته هذا البيت

وكيف يداري والهوى قاتل الفتى      وفي كل يوم قلبه يتقطع

فكتبت تحته :

إذا لم يجد صبراً لكمان سره      فليس له شيء سوى الموت ينفع

فعدت في اليوم الثالث فوجدت شاباً ملقى تحت ذلك

الحجر ميتاً ومكتوب تحته هذان البيتان

سمعنا أطفئنا ثم متنا فبلغوا      سلامي إلى من كان للوصل يمنع

هنيئاً لأرباب النعيم نعيمهم      وللعاشق المسكين ما يتجرع

الكعب العالي

بين غنج وصبوة واختيال      خطرت عادة بكعب عال

وعلى صدرها الجميل تدلى      عقد جيد منظم بالآلي

وكساها من الحرير رداء      مستحب في عين بعض رجال

تظهر الركبتان منه ويبدو      جسمها الغض مثل صافي الزلال

تارة كالنزال تمشي وطوراً      بازدهاء كظافر في قتال

بـ ! تارة قصار وأخرى      واسعات خفيفة وثقال

كل هذا لأن ذا الكعب عال      لم يدعها اسير سبر الكمال

بعد حين رأيتها في ارتباك      وحياء وحيرة وانذهال

صدم الكعب كعب ذات الدلال      حجر في الطريق كان كبيراً  
 قد خفاها من الكعب خالي      صدمة من مكانه زعزعته  
 وهي تحقيه عن عيون الرجال      فأنجنت عند ذلك والتقطته  
 كغراب مقلد للحبال      ومشت تسرع الخطى بجاء  
 وهي لم تدر شرقها من شمال      وتوارت عن العيون سريعاً  
 حسبكن اتباع طريق الضلال      يا نسانا ويا بنات نسانا  
 دعننا منها « يا بنات الحلال »      ان هذي الازياء هدت قوانا  
 ليس فيه من درهم او ريال      نملاً الجيب في الصباح ونمسي  
 متلف للعقول والاموال      كل يوم زي جديد غريب  
 انما الحسن في ارتفاع الخصال      لا نرى الحسن في ارتفاع كلاب  
 اسكندر اليتجالي     





# الاصطياف برام الله فلسطين قرب القدس



## حرب بالاس اوتيل

من شاء أن يتمتع بالراحة التامة والرفاهية ويمجدد قواه فليزر رام الله  
ويصطاف في فنادق ومنازل شركة مصايف فلسطين الحديثة حيث  
المهواء الليل والقواكه الكثيرة والاسعار الرخيصة والمناظر الطبيعية  
الخلابة من جبال ووديان وبحور وأشجار

## استعلموا

من فرع السياحة في بنك مصر أو من

## حرب

رام الله فلسطين - تليفون رقم ٢٠

